СТИВЕН ПОЛЯКОФФ

**ЗЕМЛЯНИЧНЫЕ ПОЛЯНЫ**

*Пьеса в двух действиях*

Перевод с английского Валентина Хитрово-Шмырова и Сергея Тартаковского

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

КЕВИН

ШАРЛОТТА

НИК

МИССИС РОБЕРТС

ТЕЙЛОР - ПОЛИЦЕЙСКИЙ

УБОРЩИЦА

ПАРЕНЬ

*Действие пьесы происходит в различных пунктах, расположенных вдоль автострады.*

**ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ**

**Картина первая**

*Кафе на окраине Лондона, отправная точка автострады. Жара, пыль.*

*В глубине зала играет музыкальный автомат. За столиком сидит* ***Шарлотта****. Ей двадцать один год. Она пьет апельсиновый сок. Тридцатилетний* ***Кевин*** *– долговязый, длинноволосый, в темных очках – стоит и наблюдает за ней. Подходит ближе и, чуть улыбаясь, достает бумажник. Шарлотта продолжает глоточками потягивать сок через соломинку. Он извлекает из бумажника маленькую зеленую карточку, кладет на стол и пододвигает к ней. Шарлотта поднимает голову, берет карточку и, едва взглянув на нее, возвращает ее назад. Он прячет карточку в бумажник. Шарлотта улыбается. Кевин присаживается за столик, оглядываясь через плечо.*

КЕВИН. Меня зовут Кевин.

ШАРЛОТТА *(вежливо улыбается)*. Очень приятно.

КЕВИН *(улыбается)*. Кевин я! *(Пауза.)* Между прочим, это мое настоящее имя.

ШАРЛОТТА. Я знаю.

КЕВИН. Правда? *(Пауза.)* Тогда порядок.

ШАРЛОТТА. А я – Шарлотта.

КЕВИН. Ясно… Порядок.

*Молчание.*

Да! Машина там, на улице. Ждет.

ШАРЛОТТА. Машина? *(Потягивает сок.)*

КЕВИН. А как же! В полном порядке – не поведет. Сам регулировал. Прокатимся от души, будь спокойна. Аппарат надежный.

ШАРЛОТТА. Это хорошо. *(Очень смущаясь.)* Что если я возьму другую соломинку, эта вроде бы… чем-то забита.

КЕВИН. Ха! Соломинка – ветеран! Да в таких забегаловках других и не найдешь, ими здесь не иначе как по нескольку раз пользуются. *(Он протягивает руку за стаканом с соломинками и неловко опрокидывает его. Улыбается.)* Вечно со мной так.

*Шарлотта быстро поднимает стакан и берет соломинку.*

Ну что, нашла подходящую?

ШАРЛОТТА *(застенчиво)*. Да, большое спасибо. *(Тянет сок через новую соломинку.)*

КЕВИН. Значит, теперь ты при соломинке?

ШАРЛОТТА *(удивленно)*. Да…

КЕВИН. Тогда – порядок. *(Пауза.)* Я слишком рано пришел, а?

ШАРЛОТТА. Нет, по-моему, в самый раз.

КЕВИН *(усмехается)*. Правда? Не терпится в путь?

ШАРЛОТТА. Пожалуй, что так.

КЕВИН. Вот и мне тоже. Мы куда сначала двинем?

ШАРЛОТТА. В Хертфордшир.

КЕВИН. Классно. «Литература» у меня с собой и остальное тоже. Все готово – здорово смотрится, чисто сработано. Прямо-таки есть чем гордиться. Да! Ну а там-то чего, везде нас ждут?

ШАРЛОТТА. А как же!

КЕВИН. Классно! *(Пауза.)* Список и все такое при тебе?

ШАРЛОТТА. Да. *(Похлопывает по своей сумочке.)* На месте.

КЕВИН *(улыбается ей)*. Смотри не потеряй!

ШАРЛОТТА. Ну что ты. *(Застенчиво улыбается.)* Скажешь тоже.

КЕВИН. Я тут схемы раздобыл, целую кучу, вся Англия. Любая дорога обозначена: М1, М6, М18 – все в подробностях… Хочешь пастилу? *(Роется в карманах.)* Где-то у меня была… Шоколадная и пара банановых… *(Улыбается.)* Куда все подевалось? Могло и растаять в такую жару. *(Ухмыляется.)* Видно, дождусь, пока растечется внутри штанины. Извини.

ШАРЛОТТА. Да ладно, все равно спасибо.

КЕВИН *(смотрит на нее)*. Волнуешься?

ШАРЛОТТА. Немножко. Так, самую малость.

КЕВИН. Ты ведь впервые в деле?

ШАРЛОТТА. Да.

КЕВИН. Я тоже. Только не надо психовать, не надо – и точка. *(Улыбается.)* Конечно, лучше бы, скажем, пойти искупаться. А то в такую погоду задница просто прилипает к сиденью, а что, не так, скажешь? Слушай, тебе должен понравиться запах кожи в этой машине, там, знаешь ли, пахнет настоящей старой кожей, классный запах, действует, как наркотик… А какая в ней приборная доска – деревянная, фантастика – высший класс, и бардачок – во какой. Как туннель! Рука залезает на целую милю, аж по самое плечо! *(Улыбается.)* Ой, извини.

ШАРЛОТТА. Трогаемся через четыре минуты. *(Подвигает к себе простоквашу и начинает есть.)*

КЕВИН. Так скоро? *(Разглядывает ее.)* Что это у тебя?

ШАРЛОТТА *(удивленно)*. Простокваша. *(Пристально смотрит на него.)* По-моему, тебе надо носить настоящие очки.

КЕВИН *(широко улыбается)*. Ага, давным-давно пора.

*Молчание.*

ШАРЛОТТА *(разглядывает Кевина)*. Где-то мы с тобой уже встречались, а?

КЕВИН. По-моему, вроде зимой на собрании. Я еще тогда сидел на батарее и что-то там переписывал, помнишь?

ШАРЛОТТА *(смотрит на него в упор)*. Так ты тот самый парень, у которого неважно с глазами!

КЕВИН. Точно. У меня с глазами плоховато. Самую малость.

ШАРЛОТТА. Но я хочу спросить… видишь ты нормально?

КЕВИН. Я-то? Нормально, да, в порядке. *(Пауза.)* Только, знаешь, я могу ослепнуть… вот.

ШАРЛОТТА. Ослепнуть? *(Затаив дыхание, смотрит на него.)* Какой ужас.

КЕВИН *(искренне улыбаясь)*. И я так думаю. Это такая болезнь сетчатки. Так что вот здесь *(щелкает по очкам)* будет одна чернота, и очень скоро.

ШАРЛОТТА. Прости…

КЕВИН *(улыбается)*. Да ладно. А сейчас хорошо бы нам выпить по чашечке кофе, взбодриться перед дорогой.

ШАРЛОТТА. Большое спасибо, но я вообще не пью кофе.

КЕВИН. Тут… одна штука меня беспокоит, насчет нашей поездки… Словом, мои права товосеньки… ну, просрочены. На два года.

ШАРЛОТТА. Что? *(Ошеломлена.)* Почему же ты их не продлил?

*Пауза.*

КЕВИН. Да забыл я.

ШАРЛОТТА. Та-а-к, да и вообще, вряд ли стоит садиться за руль, если ничего толком не видишь. Как ты считаешь?

КЕВИН. Да, пожалуй…

ШАРЛОТТА. А если нас остановят, что тогда?

КЕВИН. Кто остановит?

ШАРЛОТТА. Кто? Полиция, разумеется.

КЕВИН. Да ну! *(Улыбается.)* Подумай, откуда им знать, что я не вижу. Я очень осторожный водитель, точняк! Как встроюсь в свой ряд, так из него и не вылезаю.

ШАРЛОТТА. Пожалуй, я сама сяду за руль.

КЕВИН. А ты водишь?

ШАРЛОТТА. Немножко.

КЕВИН. Как это – немножко?

ШАРЛОТТА. В норме.

КЕВИН. Тогда ладно. А почему бы и нет? *(Достает ключи и держит их.)* Но я-то здесь только для того, чтобы вести машину.

ШАРЛОТТА. Знаю. *(Улыбается.)* Но разве будет лучше, если мы разобьемся, а?

КЕВИН. Да нет, конечно, ты права. Держи. *(Протягивает ей ключи.)*

ШАРЛОТТА. Извини, что я спрашиваю, но это действительно важно… Словом, что ты видишь на самом деле?

КЕВИН. Ну, тебя вижу… к примеру.

ШАРЛОТТА. Ладно, пусть так.

КЕВИН. У тебя черные волосы, да?

*(Шарлотта блондинка.)*

Короткая стрижка. *(Пауза. Широко улыбается.)* А на самом деле никакие они не черные. Я знаю, не беспокойся. Это я пошутил: они светлые, как… абрикос.

ШАРЛОТТА *(пристально смотрит на него)*. Да, я действительно недавно была в парикмахерской.

КЕВИН *(внезапно нервно оглядывается, опять поворачивается к Шарлотте)*. Извини, это я так. Просто не по себе как-то, вот здесь посасывает. *(Щупает у себя под ложечкой.)* Черт! *(Неожиданно улыбается.)* Мы же отправляемся с минуты на минуту, сейчас все и начнется. Слушай, у меня аппарат с собой и пленка. Будем все фотографировать. Погодка-то какая!

ШАРЛОТТА. А ты одет тепло, не по погоде.

КЕВИН. Думаешь? *(Улыбается.)* Да я, знаешь, не люблю на людях нагишом ходить. Даже загораю в плаще.

ШАРЛОТТА. Серьезно?

КЕВИН *(бросает на нее взгляд)*. Ты, между прочим, тоже не в босоножках.

ШАРЛОТТА. Откуда ты знаешь?

КЕВИН. А я под столом почувствовал.

ШАРЛОТТА. И правда. *(Улыбается.)* Я редко их ношу.

КЕВИН *(внезапно)*. Видел я фильм такой… всего на полчаса, и там показывали одни ноги: выбившиеся из сил, бегущие по дорогам и всякой дряни, даже по раскаленным углям – обожженные… брр, та еще картинка! Вдруг вспомнилось почему-то. *(Улыбается.)* Извини, опять нервишки. Шалят перед дорогой. *(Неожиданно бросает лукавый взгляд на Шарлотту.)* Ты, гляжу, тоже на взводе, только виду не показываешь. Наплюй! *(Ерзает на стуле. Скороговоркой.)* Вот так вот. Я вообще часто в кино хаживал, не то слово – часто: по два раза в день года два подряд, представляешь? Хотел все фильмы пересмотреть, пока эти штуки не откажут. *(Показывает на глаза.)*

*Шарлотта слегка улыбается, словно Кевин сказал что-то смешное.*

Смеешься? Давай-давай, я не против…

ШАРЛОТТА. Ты что, разве над такими вещами смеются.

КЕВИН. Не, честно. Хохочи на здоровье. Мне до лампочки. *(Дружески улыбается.)* Ей-богу. *(Смотрит на стол.)* Ну и грязищу развели в этом кабаке придорожном. Стол весь в пятнах, гляди, вон кусок яичницы присох.

ШАРЛОТТА. Вижу.

КЕВИН. А представь себе, что уже началась атомная война: вокруг все сдохли, трассу забил чертополох… вот этот музыкальный ящик порос мхом, кофеварка – жимолостью, а в женской уборной копошатся головастики…

ШАРЛОТТА *(с довольной улыбкой)*. Представляю, и даже очень.

КЕВИН. И, конечно, на новенького появилось чудовище! Откладывает яйца во всех заскорузлых черепках, ага! В подносах с обломанными краями – повсюду это чудище откладывает свои малюсенькие голубые яички. А потом… потом оно вдруг выползает на свет божий, выползает из гриля, все сплошь вымазанное тестом, и начинает гоняться за последними людишками: ловит их и жрет… *(Улыбается.)* Мы-то, конечно, спасемся.

ШАРЛОТТА. А как же!

КЕВИН. Классный сценарий для фильма ужасов, а? Сценарино де Бержерако!

ШАРЛОТТА. Ладно, однако нам пора!

КЕВИН. Извиняюсь. Какую-то чушь несу, тебе небось осточертело слушать. Только не думай, что я всегда столько болтаю.

ШАРЛОТТА. Не буду.

КЕВИН. Знаешь, это просто нервишки. *(Улыбается, как бы посмеиваясь над собой.)* Сам-то я в порядке, скажи!

ШАРЛОТТА. Ну-ну.

КЕВИН *(отряхивается)*. Пылища здесь…

ШАРЛОТТА. Вот, хочешь, у меня есть гигиенические салфетки. *(Протягивает ему салфетку.)*

КЕВИН. Давай, спасибо. *(Вытирает лицо.)* Классная вещь. Теперь я ко всему готов. А неплохо бы и тебе раздобыть в дорогу темные очки. Как думаешь?

ШАРЛОТТА *(улыбается)*. Тогда уж нас наверняка остановят!

КЕВИН. Может, ты и права. Нас не должны останавливать. *(Усмехается.)* Это лишнее.

ШАРЛОТТА. В конце концов…

КЕВИН *(вскакивает)*. Да! *(Направляется к музыкальному автомату.)* Может, завести что-нибудь на дорожку, ты как? Для подъема настроения. *(Подходит к автомату.)* Чтобы поездка удалась – дорога-то дальняя… Поставим-ка «Земляничные поляны»[[1]](#footnote-2). *(Берет сумку.)* Кайф! Есть что вспомнить, а? Ну, пошли. *(Не трогается с места.)* А навевает все-таки… Ладно, вперед, двинули!

*Шарлотта оставляется деньги на столике и берет сумочку. Кевин, заметно взволнованный, оглядывается по сторонам.*

Ведь такие кафе могут быть везде, не только в Лондоне, а где угодно на земле – все то же, та же вонь, те же машины на дороге.

ШАРЛОТТА *(бегло осматривается)*. Такое – нет.

КЕВИН *(тихо)*. Значит, нет… *(Ухмыляется.)* Готова? Собралась?

ШАРЛОТТА. Да.

КЕВИН. Порядок!

**Картина вторая**

*Обочина шоссе. Шум движения, сперва очень громкий, постепенно затихает, удаляясь.* ***Кевин*** *и* ***Шарлотта*** *сидят на траве. Возле них – корзинка для пикника, банка с мороженым, бутылка минеральной воды, фотоаппарат, зонтик и книга.* ***Ник*** *– блондин двадцати с небольшим лет, наблюдает за ними.*

КЕВИН *(глядя на мороженое)*. Слушай, может, съедим его сейчас, а то ведь растает.

ШАРЛОТТА *(оборачивается к нему)*. По-моему, ты все время хочешь есть.

КЕВИН *(улыбается)*. Да ну, вовсе нет. Но я же его специально купил. Гляди: миндальные помадки в шоколаде – навалом! *(Слегка приподнимает крышку.)*

НИК *(окликает их)*. Эй!

КЕВИН. Ладно, не хочешь – не будем. Оставим на потом. Запросто. *(Отодвигает банку.)* Оно всегда вкусное.

ШАРЛОТТА *(про себя)*. Мне обязательно нужно домой позвонить откуда-нибудь. Только бы не забыть. Обязательно позвонить маме. *(Смотрит на него.)* Что же ты не ешь, если хочется? Не стесняйся.

КЕВИН *(поднимает крышку банки)*. Я даже не знаю…

НИК *(громко)*. Эй!

Оба оборачиваются на его голос.

КЕВИН. Да?

НИК *(подходит поближе)*. Я видел, как вы вылезали из этой машины, вон из той старушки…

КЕВИН. Правильно. Мы ее только что заправили.

НИК. Во-во. И я хотел спросить… *(Улыбается, переводя взгляд с одного на другого.)* Вы куда едете?

КЕВИН. Куда едем? *(Смотрим на Шарлотту.)*

НИК. Случайно не на север?

КЕВИН. Имеешь в виду по шоссе?

НИК. Ну да. Так как?

КЕВИН. Вроде бы. Мы едем туда. *(Показывает.)*

НИК. Как раз на север.

ШАРЛОТТА *(резко)*. Нам это известно.

КЕВИН *(открывает банку с мороженым)*. Пожалуй, мороженое нужно все-таки есть, пока оно совсем не растаяло.

НИК. Так вот, я хотел узнать *(улыбается)*, только узнать: нет ли у вас свободного местечка?

КЕВИН *(поднимает голову)*. Свободного местечка?

НИК *(раздраженно)*. Да, именно!

КЕВИН. В машине, что ли?

НИК. Ну да, не подкинете меня?

КЕВИН. Нет у нас места, извини. Загружены под завязку.

НИК *(спокойнее, улыбается)*. Чем же?

ШАРЛОТТА *(неожиданно резко)*. Мы полностью загружены. *(Она пьет из бутылки, но не из горлышка, а через соломинку, очень деликатно.)*

НИК. О’кей, извините. Спасибо. *(Делает шаг, чтобы уйти, но останавливается.)*

ШАРЛОТТА. Что-нибудь еще?

НИК. Нет.

КЕВИН *(глядя на Шарлотту)*. Ты не подумай, что мы такие хамы, просто у нас все забито. Хочешь яйцо? Их тут целая куча, и все вкрутую.

НИК. О’кей. *(Улыбается.)* Большое спасибо.

КЕВИН. Давай почищу. *(Начинает чистить крайне медленно.)* Жуткая жарища, правда? Такого лета здесь еще не бывало. *(Смотрит назад.)* Вон – через это марево даже высоковольтку еле видно.

ШАРЛОТТА. Положим, видно.

КЕВИН. И дорога вот-вот расплавится. Не, серьезно, асфальт уже размяк, а все машины облеплены черной раскаленной смолой. Посмотрите, асфальт уже пузырится, даже здесь воняет. *(Пауза.)* Веселенькая картинка. Классная декорация для современного вестерна, правда?

НИК *(весело улыбается)*. Вполне.

КЕВИН *(улыбается в ответ)*. Жалко, мы не можем тебе помочь.

НИК. Ерунда.

*Кевин кладет себе в рот яйцо, которое чистил для Ника.*

ШАРЛОТТА. Осторожно, Кевин, на нем еще скорлупа.

КЕВИН. О’кей. А я-то подумал, что очистил. Между прочим, оно предназначалось тебе, да? На, очисть сам. *(Протягивает Нику яйцо и сбивает при этом бутылку с минеральной водой.)*

НИК. Хорошо, что она закупорена.

КЕВИН. Займусь-ка я, пожалуй, мороженым. Может, здесь больше повезет. *(Зачерпывает мороженое.)*

НИК (наблюдая за ними). Так куда же вы едете?

ШАРЛОТТА. В Шотландию.

НИК. Вот здорово. *(Смотрит на них, улыбаясь.)* Выходит, нам по пути, я тоже в Шотландию.

КЕВИН *(не слушая его)*. И обратно. Сперва туда, потом обратно.

НИК. Родственников, что ли, навестить?

КЕВИН *(не обращает на него внимания)*. Вещь! Классная вещь! Вы только попробуйте. Миндальные помадки в шоколаде. *(Протягивает стаканчик с мороженым.)* Не прогадаешь.

НИК. Спасибо. *(Берет мороженое и пробует.)*

КЕВИН. Ну как?

НИК. Вкусно. *(Осторожно пробует еще раз.)* Слегка отдает бензином, но все равно вкусно.

КЕВИН. Бензином? Не может быть.

*Ник садится на корточки и берет в руки книгу.*

ШАРЛОТТА. Осторожно, здесь полно муравьев.

НИК. Спасибо. *(Листает книгу.)*

*Шарлотта в напряжении.*

КЕВИН. Так это, наверное, от моих рук пахнет. Противная штука бензин, ничего не попишешь – я же за рулем.

НИК *(с довольным видом)*. Ясное дело. *(Лижет мороженое.)* Да оно все равно вкусное.

ШАРЛОТТА *(поднимает с земли какой-то клочок)*. Будьте поаккуратней.

КЕВИН. Ага. *(Внезапно тычет рукой в землю.)* Интересно, что там внизу, под землей, а? Должно быть, канализация, целая сеть труб, пятьсот, тысячу футов глубиной тянется прямо к сердцу земли. А по трубам течет всякое дерьмо. Тонны дерьма. Все туда же. Еще дохлые животные и всякая нечисть, может быть, даже чей-то труп… Никто не знает, что там внизу под землей, правда?

НИК *(озадаченно)*. Что ж…

КЕВИН. Да все, что угодно.

*Рев реактивного самолета над головами – оглушительно громкий, пронзительный, все смотрят вверх, прикрывая ладонями глаза.*

Вон он! Смотрите!

НИК. Ага! Как низко летит!

ШАРЛОТТА. Какой огромный.

КЕВИН *(внезапно кричит)*. Прочь! Ну же! Хочется дотянуться рукой, да? Сдернуть его оттуда – все небо заполонили, поесть не дадут спокойно!

*Рев постепенно замирает.*

Я как-то приезжал в эти края на концерт. Вообще много по Англии колесил в свое время. Где-то здесь неподалеку классный был концерт, знаете, такой, под открытым небом.

НИК *(слегка улыбается)*. Точно, я тоже припоминаю…

КЕВИН. А вот самолетов не помню… Извините, такой уж здесь, видно, уголок ностальгический. Пожалуй, стоит сфотографировать это марево. *(Вскакивает и берет фотоаппарат.)* Раз уж есть аппарат, надо им попользоваться. *(Щелкает затвором и переходит на другое место.)* Готово! Так, пейзаж с дорогой! *(Снова щелкает.)* Классные снимки.

НИК. Да уж!

КЕВИН. Хорошо, когда остается что-то на память. Это здорово, что мы взяли с собой аппарат, можно снимать, как мы едем, все подряд – останется целая куча дорожных впечатлений.

НИК. Не забывай переводить кадры.

ШАРЛОТТА. И правда, Кевин, ты пленку-то перевел?

КЕВИН. Сейчас переведу. *(Переводит.)* Шарлотта, давай-ка я тебя сниму.

ШАРЛОТТА. Спасибо, не надо.

КЕВИН. Ну давай, не стесняйся!

ШАРЛОТТА. Да, я стесняюсь, потому что совсем не фотогенична. Вечно ко мне с этим пристают.

КЕВИН. Да брось ты! Получится классно. Только один снимок! Давай замри.

ШАРЛОТТА. Кевин, ну пожалуйста, я же тебя прошу. Совсем не хочу сниматься. Ты ставишь меня в неловкое положение перед посторонними.

НИК. А я отвернусь. *(Улыбается.)* Я же не смотрю. *(Но позы не меняет.)*

КЕВИН. Раз, два, три – нечего бояться. *(Щелкает затвором.)*

*Шарлотта вздрагивает.*

Ты пошевелилась!

НИК *(наблюдает за ними с улыбкой.)* А зачем вы едете в Шотландию?

КЕВИН *(перематывая пленку)*. Что?

НИК. Зачем вы едете?

КЕВИН. Дела.

ШАРЛОТТА. И немножко отдохнуть.

НИК. Извините… А что за дела-то у вас, если не секрет?

КЕВИН. Что за дела? Да просто дела – и все.

НИК. Понятно. *(Улыбается, глядя на книгу, которую держит в руке.)*

ШАРЛОТТА. Послушайте, вы читаете книгу? Если нет, то…

НИК *(улыбается)*. А разве похоже, что читаю? Извините за любопытство, но я хотел спросить, чем все-таки набита ваша машина?

КЕВИН. Пачками.

НИК. Какими пачками?

*Оба смотрят на него.*

ШАРЛОТТА. Пачками листовок.

НИК *(извлекает одну из стопки, втиснутой между страницами книги.)* Вот таких?

КЕВИН. Что это?

НИК. В книге их навалом.

КЕВИН. Да, это одна из них. *(Смотрит на Шарлотту.)* Собственно говоря, зачем от него скрывать, а? Только смотрите, не испачкайте.

НИК. А можно мне ее прочесть?

ШАРЛОТТА. Если хотите… Если вам это действительно интересно…

*Ник просматривает листовку.*

КЕВИН. На этот раз они впечатляюще напечатали, а?

ШАРЛОТТА. Да.

НИК *(удивленно)*. Английская народная партия?!

КЕВИН. Да, это мы и есть.

НИК *(ухмыляется)*. Что? Вы оба?

*Молчание.*

Боюсь, ничего о ней раньше не слышал. Что-нибудь новенькое?

ШАРЛОТТА. Ну, уж не настолько.

НИК *(начинает читать)*. Так… *(Неожиданно хохочет.)* Ни хрена себе! *(Читает дальше, перескакивая с одного на другое.)* Задумывались ли вы последнее время об Англии, нынешней Англии… Многострадальные простые англичане. Загрязнение… масштабы загрязнения Англии, каждой реки, каждой поляны! Загрязнение в гигантских масштабах. Города-помойки… Унылые города-помойки, трагедия наших городов… Слишком много людей, набиты как сельди в бочке. *(Ухмыляется.)* Как сельди в бочке!.. в результате массовое насилие, преступность, снижение рождаемости. Безликое правительство… простой народ, подавленный безликим правительством, не располагает ни возможностями, ни выбором. Искалеченная сельская местность… сельская местность растерзана… серии гибельных ошибок… поклонение автомобилям… двигатель внутреннего сгорания пожирает доходы страны, уничтожает плоды труда простого народа. Сохраняйте… восклицательный знак… Берегите. *(Переворачивает страницы.)* Сохраняйте.

*Молчание.*

*(Улыбается.)* Тяжеловато по стилю, прямо скажем. И вы на самом деле распространяете это?

ШАРЛОТТА. Да.

НИК *(с довольным видом)*. Вы вдвоем?

КЕВИН. Совершенно верно.

НИК. Стало быть, едете по дороге и раздаете это налево-направо?

ШАРЛОТТА. Да. А в чем дело?

НИК *(с улыбкой)*. Да так, странно все вышло: встречаю вас, вы вроде завтракаете на обочине шоссе, а оказывается, занимаетесь совсем другим. Значит, берегите природу и смерть автомобилям.

ШАРЛОТТА *(глядя на Кевина)*. Похоже на то, что ему это не слишком… интересно.

НИК. Да что вы, напротив. А можно мне оставить ее у себя?

ШАРЛОТТА. Только если вам действительно интересно.

КЕВИН. Кажется, нам пора навести здесь порядок, как там со временем?

ШАРЛОТТА. Отстаем от графика на пять минут.

НИК. График?! *(Ухмыляется.)* У вас еще и график?

ШАРЛОТТА. Да. Будьте любезны, поднимите вот это. *(Показывает на недоеденное Ником мороженое.)* Просто некрасиво, когда кругом намусорено, правда?

*Ник поднимает банку.*

КЕВИН. Правильно. Я беру корзинку с едой, да? *(Поднимает ее.)* Рад был познакомиться, дружище. Приятного путешествия, счастливо! *(Уходит.)*

НИК *(поднимает еще какую-то бумажку и кладет Шарлотте в пластиковый мешок)*. Вот.

ШАРЛОТТА. Правильно. Подайте мне, пожалуйста, минералку.

НИК. Прошу.

ШАРЛОТТА *(сидя, засучивает рукав)*. Мне солнце не на пользу.

НИК *(смотрит, улыбаясь)*. Похоже, будто собираетесь уколоться?

ШАРЛОТТА. Глупости какие! Пожалуйста, не говорите так больше. *(Поднимает бутылку и льет воду на руку.)* Так получше.

НИК. А вы… *(Смеется.)* А вы правда едете по заданию этой самой народной партии?

ШАРЛОТТА. Мы же говорили вам, что да.

НИК *(с улыбкой)*. Что-то не верится.

ШАРЛОТТА *(отчетливо выговаривая каждое слово)*. А чем вы занимаетесь?

НИК. Собираюсь стать учителем.

ШАРЛОТТА. Это хорошо. *(Смягчаясь.)* Надеюсь, вы найдете работу.

НИК. И вы хотите проехать через всю страну?

ШАРЛОТТА. Да.

НИК. Тогда нам по пути!

ШАРЛОТТА. Вот это встреча.

НИК *(поднимает еще какой-то мусор, широко улыбается)*. Вот.

ШАРЛОТТА. Спасибо. А вы всегда так пристаете к людям, когда хотите прокатиться задаром?

НИК. Да. Частенько. Бывает.

ШАРЛОТТА *(доброжелательно)*. Должно быть, вы известная в этом роде личность, а? Хотите яиц? Нет? А то пожалуйста – берите. Мы вам их отдаем.

НИК *(весело хохочет)*. Нет уж, спасибо!

*Входит Кевин.*

КЕВИН. Ну вот. Готова? Все собрала?

ШАРЛОТТА. Да.

КЕВИН. Нужно найти мои ботинки. *(Оглядывается по сторонам.)*

НИК. Да вот же они, здесь. *(Поднимает ботинки и передает Кевину.)*

КЕВИН. Классно. Спасибо. Нужно вытряхнуть насекомых. *(Вытряхивает.)*

НИК. А если все-таки хоть до Ноттингема?

*Небольшая пауза.*

ШАРЛОТТА. Вряд ли.

*Собираются уходить.*

НИК. А эта штуковина вам не понадобится?

*Шарлотта и Кевин оборачиваются.*

Ключи от вашей машины. *(Показывает.)*

КЕВИН. Ух ты, спасибо! Куда же мы без них?

НИК. Выходит, что вы бы их потеряли, так? *(Держит ключи.)* Ну а теперь возьмете меня? Только до Ноттингема…

*Пауза.*

Ведь это вам ничего не стоит.

КЕВИН. Да, но…

НИК. Почему бы нет? Я никуда не буду совать нос, обещаю.

КЕВИН *(небрежно)*. Да, но…

НИК. И у вас всю дорогу будет время обращать меня в свою веру, а?

КЕВИН. А тебе это интересно?

НИК. Посмотрим…

*Пауза.*

КЕВИН. О’кей, решено. Но только до Ноттингема.

НИК *(улыбается)*. Лови! *(Бросает ключи.)*

*Кевин не может поймать. Шарлотта останавливается и ищет их.*

Вон они, слева от тебя. Да нет, слева.

КЕВИН. Ага. *(Поднимает ключи.)* Классно.

**Картина третья**

*Зал ожидания на автостанции. Звучит популярная музыка – то громче, то тише.* ***Шарлотта*** *и* ***Кевин****.* ***Миссис Робертс*** *– миловидная женщина лет около сорока, сидит, нервно листая журнал. Вокруг нее множество сумок с покупками.*

ШАРЛОТТА *(пристально смотрит ей в спину)*. Он здесь? *(Поворачивается к Кевину.)* Здесь?

КЕВИН. Да вот же он, прямо у тебя за спиной.

*Шарлотта круто оборачивается, и в этот момент входит Ник.*

ШАРЛОТТА. Мы же договаривались до Бедфорда, не так ли? Ты должен был остаться в Бедфорде.

НИК *(ухмыляется)*. Правильно!

ШАРЛОТТА *(наклоняется к Кевину)*. Я хочу, чтобы он убрался.

КЕВИН. Не волнуйся, он отвалит.

ШАРЛОТТА *(смотрит на миссис Робертс)*. Во всяком случае, она здесь.

КЕВИН. Где?

ШАРЛОТТА. Вон там.

КЕВИН. Ты уверена, что это она?

ШАРЛОТТА. Да.

КЕВИН. Та, что в списке?

ШАРЛОТТА. Ну да. *(Поворачивается к Нику.)* Раз уж ты здесь, так изволь быть повежливее.

НИК. А как же!

*Они подходят к миссис Робертс.*

ШАРЛОТТА. Здравствуйте, миссис Робертс.

*Миссис Робертс легко оборачивается и смотрит на нее.*

Вы миссис Робертс?

МИССИС РОБЕРТС. Да, да, это я.

ШАРЛОТТА. Извините за опоздание. Ужасно неловко.

КЕВИН. Устроили что-то вроде пикника, так уж вышло.

НИК *(оглядывается по сторонам)*. Боже, до чего здоровенный зал.

МИССИС РОБЕРТС. Пустяки. Как поживаете?

ШАРЛОТТА. Меня зовут Шарлотта. Мы с вами уже встречались – помните, на февральском собрании?

МИССИС РОБЕРТС. О да, конечно.

ШАРЛОТТА. Это Кевин Геллот.

КЕВИН. Здрасьте. Рад познакомиться.

МИССИС РОБЕРТС. Очень приятно. *(Смотрит на Ника, который стоит в некотором отдалении.)*

ШАРЛОТТА. Этот не в счет. Он просто напросился в попутчики, мы с ним расстанемся.

МИССИС РОБЕРТС. Да, я так и подумала, что лучше всего нам встретиться где-нибудь здесь, на шоссе, чтобы вам не пришлось сворачивать в сторону. А в этом зале ожидания, кстати, всегда безлюдно.

НИК *(улыбается)*. В зале ожидания…

*Музыка прерывается. Через динамики* ***диктор*** *передает объявление: «Автобус на Ньюкасл отправляется через три минуты. Пассажиров просят занять свои места».*

МИССИС РОБЕРТС *(оглядывается на динамики, прислушиваясь)*. Мне бы не прослушать, когда объявят мой автобус… Может быть, чего-нибудь выпьете? Чаю или шоколаду? Я сейчас схожу…

ШАРЛОТТА. Нет, спасибо. Вы так любезны.

МИССИС РОБЕРТС. Присаживайтесь, пожалуйста.

ШАРЛОТТА. Благодарю.

*Миссис Робертс озабоченно смотрит на Ника.*

НИК. Спасибо, я постою. Поглазею по сторонам…

КЕВИН *(смотрит в окно)*. Невероятно, до чего толстенное здесь стекло: вон какое движение, а машин почти не слышно.

МИССИС РОБЕРТС. Совершенно верно. В прошлый раз, когда я здесь была, на шоссе произошла авария, и никто ничего не услышал, представляете? Вот уж действительно странно.

НИК *(улыбается)*. Тут все прямо как в аэропорту, да?

КЕВИН *(с серьезным видом смотрит в окно)*. Угу.

МИССИС РОБЕРТС *(поднимая глаза)*. Думаю, что это местечко вам подходит, да? *(Улыбается.)* Надеюсь, что это так. Мне кажется, мы здесь сможем проделать все, что нужно. То есть здесь очень мило, посмотрите, сколько фотографий на стенах, виды Англии, есть просто дивные пейзажи – повсюду, даже на пепельницах и салфетках. Вот, посмотрите. Даже в коридорах и туалетах. *(Улыбается.)* Забавно, правда? И денек сегодня – прямо как по заказу – столько солнца!

ШАРЛОТТА. Вы правы. Здесь очень удобно. *(Смеется коротким смешком. Поднимает салфетку.)* Симпатичные вещицы. Их делают где-то здесь, по-моему, в Норт Даунсе.

КЕВИН *(смотрит в окно)*. Глядите, вон тот пузатый бензовоз еле вписался в поворот.

НИК. Ты же не любишь машины, да?

*Снова* ***диктор*** *объявляет по радио: «Автобус на Ньюкасл отправляется через минуту. Пассажиров просят занять свои места».*

МИССИС РОБЕРТС *(неожиданно настойчиво)*. Мне никак нельзя пропустить свой автобус. Это было бы ужасно: я должна забрать детей.

ШАРЛОТТА. Кстати, как ваши детишки?

МИССИС РОБЕРТС. Спасибо, хорошо. Хоть и хлопот с ними полон рот. Барбара, старшая, вечно где-то пропадает. Я ее толком и не вижу – как ту не волноваться. Малыш лучше всех! А с остальными двумя *(улыбается)* тоже становится трудновато, н-да… В общем, все в порядке. *(Поглядывает на динамики.)* Но вам-то не терпится перейти к делу. Вы ведь торопитесь, да и я спешу. Давайте начнем. *(Смотрит на Ника.)*

НИК *(улыбается)*. Понял… Третий – лишний, верно? Пойду тогда сражусь с автоматами. Годится? Обдеру их, есть у меня такая слабость. *(Направляется к двум «фруктовым машинам», стоящим рядышком.)*

ШАРЛОТТА. Не обращайте на него внимания.

МИССИС РОБЕРТС. Пожалуй, это и вправду подходящее местечко. Просторно. И всегда найдешь укромный уголок. И еще тут нет ни одного черномазого в обслуге, а это, согласитесь, большая редкость. *(Мило улыбается.)* Их, похоже, здесь просто не держат. *(Нервно оборачивается.)* Простите, я все волнуюсь насчет автобуса.

*В динамиках сквозь музыку раздается громкий треск, затем голос* ***диктора****: «Автобус на Ньюкасл отправлен».*

МИССИС РОБЕРТС *(смотрит на Шарлотту*). А времени остается совсем немного.

КЕВИН *(неожиданно, продолжая глядеть в окно)*. Я как-то был на концерте неподалеку отсюда.

МИССИС РОБЕРТС *(не расслышав)*. Да, да!

КЕВИН. Давным-давно. Это был большой концерт под открытым небом. Целый фестиваль. И в самом конце – в последний вечер – мы все возвращались по этому шоссе, буквально здесь шли, мимо, народищу было столько, что мы перекрыли все движение на дороге. Тут были жонглеры и шпагоглотатели, люди жгли по обочинам костры – словом, целая ярмарка. Классное было зрелище: громадная разноцветная колонна длиною в три мили…

НИК. Три лимона и одна вишенка! Четырнадцать, четырнадцать! Говорил же я, что всегда выигрываю!

КЕВИН. Прямо перед глазами стоит. Я даже слышу шум толпы. Но вот все постепенно исчезает, и остается одна лишь дорога да рев машин… Мы же все время едем как раз по этой дороге.

***Диктор*** *по радио: «Автобус на Крю отправляется через три минуты. Автобус на Крю отправляется через три минуты. Пассажиров просят занять свои места».*

МИССИС РОБЕРТС *(смотрит в сторону Кевина)*. Нам нужно спешить.

ШАРЛОТТА. Кевин, ты не составишь Нику компанию ненадолго, а? Поиграй на автоматах.

НИК *(зовет его)*. Иди сюда. Попробуй выиграть.

КЕВИН. Почему бы и нет? Классная мысль.

ШАРЛОТТА *(обращается к миссис Робертс, выждав, пока Кевин отойдет)*. Вот наш последний документ. Почитайте. К вашему сведению, наши ряды растут. Хорошо сработала и устная агитация, и рекламные мероприятия.

МИССИС РОБЕРТС *(берет документ)*. Благодарю вас.

КЕВИН. Я знавал одного парня, у которого эти автоматы с ходу раскошеливались. Он их ласкал, что ли? Все равно как баб. Ага. Автоматы это обожали, прямо балдели от кайфа и выигрыши выплевывали, как сумасшедшие. *(Берется за ручку автомата и делает неприличный жест.)*

НИК *(хохочет)*. Эй, что ты там делаешь?

КЕВИН. Виноват, немножечко порнухи специально для тебя.

МИССИ РОБЕРТС *(проглядев документ на скорую руку)*. Спасибо, это добрые вести. Знаете, а ведь я уже была здесь на прошлой неделе, и тоже по партийным делам.

ШАРЛОТТА. Да что вы?

МИССИС РОБЕРТС. Хорошо в кои веки раз выбраться из дому. Муж как раз был в командировке. Так что я села в автобус, битком набитый горластой, шумной публикой, словом – представляете…

ШАРЛОТТА. Конечно.

МИССИС РОБЕРТС. Есть у меня соседка Эйлин, очень эмоциональная девушка. Я пошла к ней и упросила ее посидеть с детьми.

НИК. Четыре вишни. Шестнадцать! Шестнадцать! Кевин, не делай этого!

КЕВИН *(дергает ручку изо всех сил)*. Мне никогда не выиграть.

МИССИС РОБЕРТС. Я приехала сюда повидаться с мистером Годфри, школьным учителем. Это очень милый человек с прекрасными манерами. Вы вряд ли его знаете, но…

***Диктор****: «Автобус на Крю отправляется через минуту. Автобус на Крю отправляется через минуту. Пассажиров просят занять места».*

МИССИС РОБЕРТС *(ерзает в кресле, пока передают объявление)*. Простите, но мне никак нельзя пропустить автобус. У нас так мало времени, но я все равно доскажу вам эту историю, можно? Я быстро… *(Скороговоркой.)* Так вот, я приехала повидать мистера Годфри. Он учитель, преподает в средней школе, по-моему, латынь и французский. Это очень милый, умный человек и тонко чувствует многие вещи. Таких, как он, в этой школе – раз, два и обчелся. Приятно все же встретить не какого-нибудь тупицу, а человека, который все понимает, разве я не права?

ШАРЛОТТА. Конечно.

НИК. Четыре вишни. А теперь сделаем так – еще восемь!

КЕВИН. Как это у тебя получается?

МИССИС РОБЕРТС. Я приехала повидаться с ним, а он так и не появился. Не знаю почему, может, просто не смог выбраться. Я ждала его здесь, вот в этом самом кресле, несколько часов кряду. Была ночь, а ночью, сами знаете, кругом ошиваются всякие подозрительные типы, подходят к тебе, заглядывают в лицо…

КЕВИН *(стоя у автомата)*. Бесполезно, у меня никогда не получится.

МИССИС РОБЕРТС *(скороговоркой)*. Тогда я пошла и попросила объявить по радио, ну, вызвать мистера Годфри – вдруг он где-то здесь, в этом громадном здании, в каком-нибудь закоулке. Но мне отказали. *(Взволнованно.)* Я и дозвониться до него пыталась, расскажу вам и это, если только времени хватит – вы такой приятный собеседник… Да, пыталась дозвониться. Вон там, сзади, восемнадцать телефонов-автоматов, хотя вряд ли их отсюда видно… так я пошла звонить, и оказалось, что четырнадцать, нет, пятнадцать из них не работают. Стоило взять трубку, и она начинала гудеть, да так пронзительно, что чуть не лопались барабанные перепонки…. *(Улыбается.)* Жуткий вой, представляете? И так у целых пятнадцати автоматов. Тогда я поснимала трубки – все до единой – и оставила их болтаться на шнурах: чтобы было побольше шума, чтобы привлечь внимание. По-моему, я поступила правильно.

ШАРЛОТТА. Да, конечно.

МИССИС РОБЕРТС. Я знаю, у нас очень мало времени. *(Оглядывается через плечо.)* Но позвольте мне рассказать и про это. *(Посматривает на динамики.)* Видите ли, в тот раз со мной здесь приключилась довольно странная история…

*Возвращаются Ник и Кевин.*

НИК *(ухмыляется)*. Я выиграл больше фунта!

КЕВИН. Ну и пруха – вот счастливчик! Монеты так и сыплются ему в карман.

НИК *(улыбается)*. А мне всегда везет.

ШАРЛОТТА *(Нику)*. Шш! Миссис Робертс…

МИССИС РОБЕРТС. Не хотите ли присесть? Я тут рассказывала Шарлотте…

***Диктор****: «Автобус на Крю отправлен. Автобус на Крю отправлен».*

*(Повышает голос.)* Так вот, на прошлой неделе мне пришлось здесь довольно долго ждать, и я… я сейчас покажу, если вы не против. *(Встает.)* Позвольте…

*Ник уступает ей дорогу.*

Сейчас. *(Подходит к батарее.)* Знаете, я сидела совсем одна вот здесь, рядом с этой батареей, и вдруг увидела над ней прозрачный дымок. Я ощутила странное тепло и заметила облачко дыма. *(Улыбается.)* Он шел отсюда. *(Показывает рукой.)* И я увидела тут, на батарее *(дотрагивается до нее)*, длинную пластмассовую штуковину. Она дымилась. *(Непринужденно.)* Я решила, что это бомба, ну и закричала, конечно. Кричала долго, пока кто-то не пришел. Мне сказали, что никакая это не бомба, а я не знала, верить или нет. Ну и страху натерпелась! Потом эту штуку отодрали, отскребли ее от батареи. *(Касается этого места и отдергивает руку.)* Мне и сейчас кажется, что там что-то есть, вот здесь, чуть-чуть левее… Да. *(Улыбается.)* Неважно. Ну, вот и все.

ШАРЛОТТА. Должно быть, это было очень неприятно?

КЕВИН. Еще бы.

МИССИС РОБЕРТС. Пора, по-моему, всерьез взяться за этих людей, которые вытворяют такое – подкладывают бомбы или изобретают всякие ужасные штуки. Нет, серьезно. Их нужно расстреливать, правда? *(Улыбается.)* Расстреливать на месте.

***Диктор****: «Автобус на Лондон отправляется через две минуты. Автобус на Лондон отправляется через две минуты Пассажиров просят занять свои места».*

МИССИС РОБЕРТС. Следующий уже мой. Обязательно нужно на него успеть. Не хочу, чтобы сегодня мои детишки ехали на школьном автобусе. Почему-то по пятницам все дети такие буйные, правда? Давайте теперь в темпе. Где моя сумка? *(Роется в груде пакетов.)* Мы должны покончить с нашим делом, и поскорее, верно? Все находится здесь. *(Открывает объемистую сумку.)* Это всего лишь… всего лишь альбом вырезок. По-моему, вам будет интересно взглянуть. *(Достает нечто похожее на детский альбом.)*

НИК *(улыбается)*. Альбом вырезок?

ШАРЛОТТА. Ты не хочешь опять сразиться с автоматами?

НИК. Только не сейчас.

МИССИС РОБЕРТС. Я сюда вклеиваю разные сообщения на память, чтобы быть в курсе событий в мире. Боюсь только, альбом далеко не полный.

КЕВИН. Классно! Гляди-ка, она все туда вклеивает.

МИССИС РОБЕРТС *(открывает альбом)*. Во-первых, здесь много о мистере Рельфе, ну, о деле Рельфа, помните? О деле комитета, где он состоял, а его увольнении – да вы наверняка знаете. Еще тут есть кое-что о происшествии в той самой средней школе, ну, когда черномазый мальчишка устроил поножовщину. Вообще кругом творится бог знает что, не так ли? Я не имею в виду общий ход дел – просто то, что сама видишь каждый день. Ведь по улице стало буквально не пройти: обязательно кто-нибудь набросится или вещи утащит, особенно по субботам. *(Улыбается.)* В основном, конечно, это черномазые, но боюсь, что на самом деле не только они. За прошлую неделю мне трижды ставили синяки. *(Начинает заворачивать рукав.)* Да еще какие! Знаете, я лучше их вам покажу, если времени хватит, хотя его в обрез…

***Диктор****: «Автобус на Лондон отправлен».*

МИССИС РОБЕРТС *(закатав рукав до нужного места)*. Вы только взгляните на мою руку, да-да, вот здесь, видите?

ШАРЛОТТА. О, это ужасно.

МИССИС РОБЕРТС *(улыбается)*. И это больно, скажу я вам. По-настоящему больно, даже очень. *(Повышает голос.)* До сих пор болит!

КЕВИН *(глядя на ее руку)*. Надо думать.

НИК *(разглядывает миссис Робертс)*. Скажите, вы член Национального фронта?

МИССИС РОБЕРТС *(поднимает глаза)*. Ну да.

НИК. Боже мой! *(Смотрит на Шарлотту.)* Ты слышала?

МИССИС РОБЕРТС *(поправляет рукав)*. Мне, наверное, не стоило вас этим волновать. Просто хотелось поделиться. Сейчас уже мой автобус, вот-вот посадку объявят. Так что нужно успеть. *(Роется в сумке.)* Тут кое-какие вещи… не знаю, насколько они понадобятся. Вот это (достает измятый пакет) – электропускатель, так, кажется, эта штука называется. Он стоит очень дешево, и я подумала, что вам может пригодиться.

ШАРЛОТТА. Спасибо, просто чудесно. Ну, скажи, Кевин.

КЕВИН. Классная штука.

МИССИС РОБЕРТС. А это… *(Вынимает из сумки.)* Это проволока, приличный моток, и довольно толстая. Не знаю, подойдет ли она вам. Но смотрите, какая толстая.

НИК *(поражен)*. Проволока? А это еще зачем?

*Пауза.*

ШАРЛОТТА. Огромное спасибо! Замечательно.

МИССИС РОБЕРТС. Ну вот и самое главное. *(Достает из сумки пачку банкнот, завернутую в бумагу.)* Здесь восемьдесят три фунта сорок пенсов. Мне очень жаль, я думала, что будет больше. Я думала, мы наберем фунтов сто десять по крайней мере, а получилось только восемьдесят три.

*Пауза.*

Хотите пересчитать? Ну конечно. Давайте, только поскорее.

ШАРЛОТТА. Нет, нет, все в порядке. Благодарю вас.

МИССИС РОБЕРТС. Не так много, как мы хотели. Людей очень трудно заставить держать слово, верно? Надеюсь, вы не слишком разочарованы. Я так прямо ужасно расстроилась.

ШАРЛОТТА. Ну что вы! *(Держит деньги в руках.)* Это же чудесно. Правда, Кевин?

КЕВИН. Классно. Целая куча денег.

МИССИС РОБЕРТС. А мне все-таки кажется, что этого слишком мало.

НИК *(внезапно)*. Миссис Робертс, почему вы состоите сразу в двух партиях?

МИССИС РОБЕРТС. Что? *(Поднимает на него глаза.)* Что вы сказали?

***Диктор****: «Автобус на Престон отправляется через одну минуту. Автобус на Престон отправляется через одну минуту. Пассажиров просят занять свои места».*

МИССИ РОБЕРТС. Наконец-то. Это мой автобус. Почему же они дали только одну минуту?

ШАРЛОТТА. Вот расписка.

МИССИС РОБЕРТС. Что? Ах, спасибо! Боже, что будет с детьми, если я опоздаю!

ШАРЛОТТА. Кевин, да помоги же миссис Робертс!

КЕВИН. Ясно. Давайте. Не волнуйтесь, вот эту штуку я возьму.

МИССИС РОБЕРТС. Спасибо. Нынче все так торопятся – кругом одна спешка. Приятно было познакомиться, поболтать с вами, хоть и вышло наскоро. Жалко, что я вам так мало привезла.

*Кевин удаляется.*

До свидания. *(Уже уходя.)* А здесь и правда как в аэропорту.

*Пауза.*

НИК. Боже мой! А мне она поначалу показалась почти нормальной.

ШАРЛОТТА *(оборачивается.)* Что?

НИК. На первый взгляд и не скажешь, что она со сдвигом…

ШАРЛОТТА *(резко)*. С каким это сдвигом? Она все понимает не хуже, чем мы с тобой.

НИК. Ах, простите. Конечно, всё абсолютно нормально! Еще бы, такое в этом зале ожидания случается каждый день! Она, должно быть, одиночка.

ШАРЛОТТА. Вот уж не думаю. *(Сухо.)* У нее достаточно единомышленников.

НИК. Но ведь она не в себе. Это похоже на манию преследования, разве нет?

*Шарлотта продвигается к батарее.* ***Диктор*** *объявляет: «Автобус на Престон отправлен. Автобус на Престон отправлен».*

Всё. Уехала. Слушай, мне сдается, что это одна из ваших экстремисток?

ШАРЛОТТА *(стоит у батареи)*. Не знаю.

НИК *(резко)*. Почему она состоит сразу в двух партиях?

ШАРЛОТТА. Это ее дело.

НИК. Хочет создать себе надежную крышу на случай атомной войны?

*Пауза.*

Шарлотта!

*Она оборачивается.*

Ничего, что я тебя так называю?

ШАРЛОТТА. Мне все равно.

НИК *(внезапно)*. Значит, вы вроде как крыло Национального фронта и ратуете за сохранение природы, так или нет?

ШАРЛОТТА. Да нет же, конечно, нет.

НИК *(приближается к ней)*. Просто, Шарлотта, с Национальным фронтом шутки плохи.

ШАРЛОТТА. Безусловно. Так было и раньше.

НИК. Но вы с ним как-то связаны?

ШАРЛОТТА. Вовсе нет. Зачем? Они, понятно, знают про нас… Тебе это все равно неинтересно.

НИК. Наоборот, интересно, даже очень! *(Придвигается еще ближе к ней.)* Меня интересует, Шарлотта, как ты сама ко всему этому относишься.

ШАРЛОТТА *(оборачиваясь к нему)*. К чему?

НИК. Видишь ли, она тут наговорила кучу мерзостей…

ШАРЛОТТА. У нее свои убеждения, у меня свои.

НИК. Так какие же?

ШАРЛОТТА. Сам знаешь. Ты ведь читал нашу листовку.

НИК. Нет. Шарлотта, я хочу услышать о них от тебя самой. *(Ухмыляется.)* разъясни мне, что к чему.

ШАРЛОТТА *(твердо)*. Ни за что. Ты только на смех меня поднимешь – и все. *(Ощупывает батарею.)*

НИК. Ну, есть там что-нибудь?

ШАРЛОТТА *(ощупывает очень осторожно, затем вдруг отдергивает руку)*. Не знаю… по-моему, нет.

НИК *(ухмыляется)*. Наверняка нет.

ШАРЛОТТА. Почему – наверняка?

НИК. Да просто таким, как она, вечно чудится, что в каждом помойном ведре бомба или мина, что везде вокруг – незаконные эмигранты, что под обшивкой каждого автомобиля спрятаны наркотики. Так или нет? Зачем вам эта проволока?

*Пауза.*

ШАРЛОТТА. А куда мне было деваться? Ты же видел, иначе бы обидела человека. Если она не понадобится, пустим ее на рождественские гирлянды.

НИК *(довольно улыбается)*. Понятно!

ШАРЛОТТА. Я вижу, здесь нам от тебя не избавиться. Тогда ступай вниз и садись в машину. Но имей в виду: только до Ланкастера!

НИК. Ладно, обещаю.

*Входит Кевин, широко улыбаясь им.*

КЕВИН. Ну что, готовы? Нас ждет дорога.

ШАРЛОТТА. Да, поехали.

**Картина четвертая**

*Афиши и стенды с кинорекламой. В центре – фургон-сосисочная. В нем никого нет. Пахнет луком. Внутри – груды сосисок, автоматы с фантой и кока-колой. В углу фургона мерцает экран портативного телевизора. Ночь. Фургон ярко высвечен.*

***Кевин*** *и* ***Шарлотта*** *в нервном ожидании.*

КЕВИН. Долго еще?

ШАРЛОТТА. Он обещал в десять. Должен быть с минуты на минуту. *(Озирается по сторонам.)* Обязательно придет, но я даже не знаю, как он выглядит. *(Достает носовой платок и вытирает лицо.)*

КЕВИН. А место мы не перепутали? Ты проверила по списку?

ШАРЛОТТА *(резко)*. Я же тебе говорила, что да.

КЕВИН. Шарлотта, ты в порядке?

ШАРЛОТТА. В полном. Но я спокойно могла бы обойтись без этого, что навязался на нашу голову.

КЕВИН. Без Ника, что ли?

ШАРЛОТТА. Угадал. Впрочем, у нас и так все идет прекрасно. Мы даже опережаем график. *(Замолкает, оглядывается по сторонам.)* Вот только торчим мы здесь у всех на виду.

*Кевин прихлебывает вино из бутылки.*

Кевин, не пей столько.

КЕВИН. Я чуть-чуть. *(Делает еще глоток, нервно проводит ладонью по стене.)* Ну и грязища здесь, а?

*Вдалеке слышен вой полицейской сирены.*

*(Судорожно оглядывается.)* Что это?

ШАРЛОТТА. Все в порядке. *(Но она тоже слегка напряжена.)* Знаешь, как-то недавно в Лондоне мне встретилась пожарная машина. Дело было ночью – часа в два или в три, на улицах ни души. Так эта машина неслась по пустому городу, включив сирену, с душераздирающим воем. Потом она ворвалась на какую-то площадь и стала по ней кружиться, все с тем же диким ревом. Должно быть, пожарные так развлекались – хотели разбудить народ. Но никто не высунулся из окна, не закричал. Все будто вымерли.

*Входит* ***Ник****.*

*(Поражена.)* Ты?

*Ник с улыбкой смотрит на нее.*

Ты как здесь оказался?

НИК. Шел за вами.

ШАРЛОТТА. Оно и видно, но зачем?

НИК. Сам не знаю. По наитию, что ли. Надеюсь, вы не против?

ШАРЛОТТА. Мы же попрощались.

НИК. Знаю.

КЕВИН. Уже попрощались, Ник.

ШАРЛОТТА. Во всяком случае, ты не собираешься здесь оставаться?

НИК. Что? *(Обеспокоен напряженностью атмосферы.)* Я-то думал, вы будете мне рады.

*Пауза.*

Ну а вообще, что тут происходит?

КЕВИН. *(Неожиданно поднимает глаза.)* Правда, где же он?

НИК. Кто? *(Поворачивается к Шарлотте.)* Шарлотта, кого вы ждете?

ШАРЛОТТА. Да так… кое-кого.

НИК. Кого? *(Смотрит на витрину сосисочной.)* Не того ли коротышку, что торгует здесь сосисками?

ШАРЛОТТА *(очень тихо, взвешивая каждое слово)*. Мы ждем… бифштексы.

НИК. Значит, вы ждете продавца сосисок.

ШАРЛОТТА *(очень тихо)*. С чего ты взял?

НИК *(возбужденно)*. Не может быть! Не верю! Неужели и он? *(Указывает пальцем.)* Парень, который продает сосиски вот с этим *(берет пригоршню луковиц)*, тоже из ваших?

ШАРЛОТТА *(очень тихо)*. Ты что имеешь в виду?

НИК *(кричит)*. Из вашей компании. Очередной функционер.

*Шарлотта неподвижно стоит на ступеньке. Молчит.*

Да? И вы приехали кое-что у него забрать, угадал? *(Пауза.)* Что он должен вам передать?

ШАРЛОТТА *(очень тихо)*. Вот уж это тебя не касается.

НИК *(удовлетворенно)*. Ага, он вам должен кое-что. *(Повышает голос.)* Выкладывай. Что вы намерены у него получить? *(Скороговоркой.)* Какие там секреты он заготовил? Ну, выкладывайте!

КЕВИН. То же, что и раньше.

НИК *(поворачивается к нему)*. То же, что и раньше. Допустим. Тогда почему вы так нервничаете?

ШАРЛОТТА. Нервничаем?

КЕВИН *(пытается разрядить обстановку)*. Эй, хочешь курнуть? На – сразу успокоишься. *(Протягивает ему сигарету.)* Я всегда набиваю штук семь или восемь, чтоб были про запас.

НИК. Послушай, Шарлотта, уж не оружие ли он вам поставляет?

ШАРЛОТТА *(озадаченно и так же тихо)*. Оружие?

НИК *(насмешливо улыбается)*. Я хочу сказать… *(Смеется.)* Может, он делает из сосисок гранаты и берет по пятнадцать пенсов за штуку. А передает их вам где-нибудь на отдаленной проселочной дороге или прямо здесь, присыпав на всякий случай колечками лука. *(Подходит к витрине с бифштексами и разглядывает ее содержимое.)* Ваше счастье, что я в это просто не верю. Уж больно неправдоподобно, на фантастику смахивает. Я хочу сказать, у меня сегодня выдался забавный денек, но… не настолько же!

ШАРЛОТТА. Прошу тебя, уходи.

*Пауза.*

НИК *(разглядывает булочки с бифштексами, выставленные на витрине)*. Интересно, только эта очаровательная забегаловка устроена таким образом или все они на один манер?

*Молчание.*

*(Громко.)* А, Шарлотта? *(Возбужденно, пытаясь вызвать ответную реакцию.)* Дело в том, что нынешние гранаты совсем не те, что были в старой доброй Англии, они теперь все до единой идут под томатным соусом и с горчицей – хочешь ты этого или нет. Вот ужас! То есть выбирать стало не из чего, да? Можно зайти в самую что ни на есть обычную сосисочную: мне, мол, гранату, пожалуйста, – и через пятнадцать секунд она уже упакована в дурацкую коробку и обмазана всякой дрянью, да так, что ее и не узнать. Это все проклятая Америка виновата, да?

*Молчание.*

*(Вызывающе.)* Не смешно? Не-ет!

*Молчание.*

КЕВИН. А знаете, мы же сейчас в самом центре.

НИК. В центре чего?

КЕВИН. В центре Англии, Британии. Это вроде сердце ее. Оно у нас под ногами. Вот здесь!

НИК *(не обращает на него внимания, смотрит на Шарлотту)*. По-моему, вам здесь небезопасно торчать под открытым небом, а?

ШАРЛОТТА *(спокойно, но твердо)*. Уходи же, Ник. Оставь нас в покое.

НИК. Нет уж, теперь-то я останусь. *(Улыбается.)* Для поддержания честной компании.

*Шарлотта отворачивается.*

КЕВИН. Ужасно пить хочется.

НИК. Так в чем же дело! *(Указывает на витрину с бифштексами.)*

ШАРЛОТТА. Не вздумайте. Это противозаконно, не так ли?

НИК *(насмешливо улыбается)*. Ну конечно! Я же забыл, что вы граждане с высоким уровнем правосознания.

ШАРЛОТТА. Совершенно верно.

НИК *(громко)*. Тогда почему Кевин так психует?

КЕВИН. Я не психую. Ни капельки… *(Смотрит на афишу.)* Глядите, последняя афиша местного кинотеатра, уже выцвести успела.

НИК *(читает с улыбкой)*. «Убийцы из высшего общества».

КЕВИН. Вот. Уже и кинотеатры начали закрывать, да? А ведь он когда-то был здешним культурным центром. Теперь не стало больше английских фильмов, ничего стоящего.

НИК *(задиристым тоном)*. Слышь, Кевин, ты что – киноманьяк?

ШАРЛОТТА. Нельзя ли потише?

КЕВИН. Есть немного. Понимаешь, у меня с глазами нелады, разве ты не заметил? Я слепну.

НИК *(поражен, но еще до конца не верит)*. Слепнешь?

КЕВИН. Ну да. Это такая болезнь глаз. Говорят, не вылечивается.

НИК. Прости, я и представить не мог…

КЕВИН. Ерунда. Мне все равно.

НИК. Это многое объясняет.

ШАРЛОТТА. Я ждала, что ты скажешь что-нибудь в этом духе.

КЕВИН. Вот я и ходил в кино. Смотрел все подряд. Иногда даже по два фильма в день, если были деньги.

НИК. Ты мог бы ходить бесплатно, ведь есть же медицинская страховка?

КЕВИН. Да, но я сам бросил. В меня больше не лезло.

НИК *(громко)*. Значит, ты перекушал этих фильмов, да?

КЕВИН. Точно. И не только я. Слушай! А представь себе брошенный кинотеатр, хотя бы вот этот, и мы заходим туда. В зале – ни души, тихо, темно. Голый экран, весь желтый, помятый. Представляешь?

НИК. Почему бы и нет? Запросто!

КЕВИН. Ты сажаешь меня в кресло. Голова моя напичкана фильмами… Указываешь прямо на экран и даешь подзатыльник, только не слишком сильно. И – понеслось! Экран оживает, вот этот самый голый экран. Я выплескиваю на него все, что видел, полностью!

НИК. Ну ты даешь, Кевин!

КЕВИН. Да нет, серьезно. Я видел всякое, между прочим, и порнуху – будь здоров.

НИК. Да уж, дряни ты всякой нагляделся!

ШАРЛОТТА *(предостерегающе.)* Кевин…

КЕВИН. Ага, дерьма было навалом и еще всякого бреда… Вот, скажем, шипы: здоровенные шипы на железных рукавицах, на всех машинах, на человеческих языках, ну как? Потом какие-то леса, пустыни, покрытые смолой, и еще много-много иголок *(усмехается)*, которые все втыкаются друг в друга, представляешь? Да! Видел и совсем отвратительные штуки – расколотые головы с мозгами наружу.

НИК. Да ну?

КЕВИН. И убийства, сотни убийств – в цвете или черно-белые, когда убивают сразу или постепенно, все это мелькает… и вот медвежьи капканы, и в них – женские ноги. *(Громко.)* Да! Словом, в одном американском городе действует шайка воров, большая банда. Все как один – в масках-чулках. Они угоняют автомобили и разбивают их вдребезги. Ага! И каждую ночь они приходят за добычей в один и тот же громадный гараж – сорок этажей в высоту! А полиция никак не может их схватить. Тогда начальник охраны гаража ночью ставит на них капканы, настоящие капканы! И одна девочка попадает в такой капкан и остается без ноги. Стальные зубья впиваются в ногу и – клац! – откусывают ее напрочь. *(Показывает руками.)* Вот так! Я сам видел!

ШАРЛОТТА. Кевин…

КЕВИН *(продолжает еще быстрее и громче)*. А начальник охраны, у него вместо руки – протез со стальными когтями, еще со Вьетнама, так вот он прямо с ума сходит, чтобы поймать эту шайку, и на рассвете обходит все капканы и в каждом находит по ноге. Получается целая куча ног, туго набитый мешок. Я сам видел!

*Ник ухмыляется, пьет, смотрит на Кевина.*

ШАРЛОТТА. Кевин, пожалуйста, я не хочу этого слышать…

КЕВИН *(продолжает, будто в беспамятстве – быстро, громко)*. Потом он развешивает эти обрубки у себя над кроватью. Так они и болтаются на кухонной веревке, словно гирлянды игрушек, весь фильм, постепенно начиная гнить. Медленно-медленно. Да!

НИК. Ладно, Кевин! Мы поняли…

КЕВИН *(продолжает)*. В конце концов, он сам попадает в один из своих капканов, потому что расставил их множество, сотни! И он вырывается из стальных зубьев, корчась от нестерпимой боли. Это ужасно. Я сам видел! Но даже без ноги, истекая кровью, он продолжает охотиться за шайкой среди каменных джунглей бетонных стен и мостов, он ползет через весь город с автоматом в руке, оставляя кровавый след на мостовой…

ШАРЛОТТА. Тише, Кевин, прошу тебя.

КЕВИН *(в полный голос)*. И он сталкивается лицом к лицу с главарем шайки и сносит ему череп очередью. Голова лопается, как орех, и брызги крови, смешанной с мозгами, разлетаются далеко вокруг.

НИК *(ухмыляясь)*. Кевин, хватит!

КЕВИН *(очень громко)*. Но потом он попадает в лапы к остальной шайке, и его заживо бросают с мусорную дробилку, представляешь? И зубья дробилки раздирают его в клочья, превращают в месиво, и он кричит, как же он кричит! А те, из шайки, хватают прямо руками кровоточащие куски его тела. *(Кричит.)* Я сам видел!!! Куски его тела!!! *(Пауза.)* Представляешь!? *(Тише.)* Это последний фильм, какой я смотрел; к несчастью, почему-то именно он вдруг вспомнился.

НИК. Веселенькая картинка!

КЕВИН. Кино сходит с ума прямо на глазах. Дальше – больше. Еще и фильм не начался, а под ложечкой уже сосет…

НИК. Серьезно? Тогда вообще зачем ходить?..

КЕВИН. Нет, эти сумасшедшие, безумные фильмы отражают куда больше, чем ты думаешь. Нужно только задуматься, задуматься хорошенько над тем, что видел на экране, и тогда можно понять, что творится в мире на самом деле, почувствовать его безумие, познать все его слабости и болезни.

НИК *(громко)*. Ерунда! Пойми, Кевин, это же кино, просто кино, оно на всех по-разному действует.

КЕВИН. Да нет же. Я должен прокрутить их тебе прямо сейчас, пока есть время, тогда ты все поймешь. Даю бесплатное представление!

НИК. Ладно. Валяй, крути. Устрой для меня просмотр. Ну, начинай же…

КЕВИН *(с ухмылкой)*. Нет, извини. Я несу какую-то чушь.

ШАРЛОТТА. Хватит. Успокойтесь вы оба.

НИК. Ну нет! Я жду, ты же обещал. Давай, выблевывай все прямо на стену, в этом Донкастере стен навалом. *(Возбужденно подталкивает Кевина.)* А вот хотя бы на эту, она размером с экран, годится?

ШАРЛОТТА. Прекрати!

КЕВИН. Послушай, забудь об этом. Я просто так, сболтнул. Ну как, на самом деле, я могу показать кино на этой стене? Дичь какая-то.

НИК *(очень оживленно)*. Нут уж, давай крути, я хочу посмотреть.

ШАРЛОТТА. Кевин, не обращай на него внимания.

НИК *(заставляет Кевина встать)*. Давай, Кевин, не тяни. Хочешь, я начну сам? *(Направляет руками голову Кевина прямо на стену. Очень громко.)* Вот так. Отменно. А теперь начинай.

КЕВИН *(стоит очень прямо, лицом к стене, руки по швам)*. Что ж, если тебе так не терпится…

ШАРЛОТТА. Оставь, наконец, парня в покое. Ты его напоил.

КЕВИН. Вовсе нет. *(Снимает темные очки, слегка улыбается.)* Начинаем! Глаза мои сейчас зажгутся, правильно, а пленка, для пущего эффекта, будет двигаться из ушей прямо в рот. *(Замирает.)* Пошла наконец! *(Стоя очень прямо, широко раскрыв глаза, начинает подражать звуку работающего кинопроектора.)*

НИК *(неожиданно прерывая его)*. Послушайте, вы же оба ненормальные. Натуральные психи, посмотрите на себя – урод и школьница-переросток собрались в дурацкое путешествие по Англии. Один из вас прикидывается кинопроектором…

КЕВИН. Старина, я же пошутил.

НИК *(продолжает)*. А другая сидит у сосисочной и ждет, когда вместо сосисок ей принесут винтовки. *(Улыбается.)* К счастью, для всех прочих вы оба пустое место. Парочка придурков, и только!

ШАРЛОТТА. Ты тоже хорош. Здорово перебрал.

НИК. Я-то? *(Удаляется.)* Вот уж нет. *(Отходит еще дальше.)* Надеюсь, вам ясно, что мне ничего не стоит разоблачить вашу организацию, если захочу, всю вашу дырявую сеть, эту паутину убогих полуфашистских ячеек, вшивых фанатиков-недомерков, которые шепчутся по углам о судьбах Англии. Я бы о многом мог рассказать, если б захотел. Согласны? А теперь – пока! Мне нужно кое-куда. Приятно было познакомиться – или как? Но может, я и вернусь. *(Уходит.)*

*Полумрак. Слышен шум воды, грохочущей в унитазах. Атмосфера общественного туалета, хотя зритель видит лишь фигуру Ника. Он стоит спиной к публике и справляет нужду, покачивая головой из стороны в сторону. Сперва он один, но уже через мгновение сзади него появляется Шарлотта.*

ШАРЛОТТА. Ты здесь?

НИК *(оглядывается)*. Нехорошо заходить в мужской туалет…

ШАРЛОТТА. Подумаешь, здесь все равно никого нет.

НИК. Кстати, а почему? *(Поворачивается к ней.)* Почему во всем этом поганом месте – ни души: в сосисочной, в туалетах – все здесь будто вымерли, прямо город призраков, черт бы его побрал. Где же люди?

ШАРЛОТТА *(смотрит на него в упор)*. Наверное, сидят по домам, смотрят телевизор. *(В упор.)* А по-твоему?

НИК. Все, кроме вас двоих! Ну и темнотища здесь, а?

ШАРЛОТТА. Вообще тут должно быть закрыто. До чего же жарко здесь, даже внутри.

*Пауза. Шарлотта не отводит глаз от Ника.*

НИК. Не заметно, чтобы ты вспотела.

ШАРЛОТТА. Разве? *(Оглядывается через плечо.)* Мне тоже нужно сходить кое-куда.

НИК *(с довольной улыбкой)*. Сходить кое-куда?

ШАРЛОТТА. Вот именно.

*Шарлотта удаляется в темноту, неожиданно, наступив на что-то, останавливается. Наклонившись, она поднимает разбитую игрушку – заводную куклу, изуродованную, грязную, с разбитой головой.*

*(Сама себе.)* Что это?

НИК. Что?

ШАРЛОТТА *(держит куклу в руках)*. Какая грязная! Кто ее так изуродовал? Наверное, дети дрались. Смотри, всю изорвали в клочья – до чего же жестоко.

НИК. При чем тут жестокость? Просто избыток энергии.

ШАРЛОТТА *(оборачивается)*. Ты так думаешь?

НИК. Нет, знаю. *(Пауза.)* Потому что я люблю детей, а ты – нет. Да, Шарлотта! *(Вызывающе.)* Мне нравится играть с ними, устраивать детские площадки, придумывать всякие забавные штуки.

*Шарлотта оглядывается в темноту.*

Что, никого? А ведь есть же люди, которые встречаются в туалетах и назначают друг другу свидания мелом на стене.

ШАРЛОТТА. Эти люди хуже скотов! *(Швыряет игрушку на пол.)*

НИК *(не верит своим ушам)*. Что ты сказала?

ШАРЛОТТА. Они хуже…

НИК. Хватит, я понял. Любопытные вещи ты говоришь. Шарлотта, поди-ка сюда. *(Берет ее за руки.)* Послушай, а может, в одной из этих кабинок кто-то прячется, а? Какой-нибудь карлик особой фашистской породы, который скрывается от дневного света и выходит наружу только по ночам, когда чует твой запах, когда знает, что ты поблизости. *(Угрожающе.)* Не больно нам с тобой весело, а? *(Громко, доверительно.)* Шарлотта, я не в силах тебя понять.

ШАРЛОТТА. Меня? Ты слишком много выпил.

НИК. Вот уж нет.

ШАРЛОТТА. Я пришла сказать, чтобы ты шел своей дорогой.

НИК. Да. *(Улыбается.)* Конечно.

ШАРЛОТТА. Я не шучу.

НИК. Понимаю.

ШАРЛОТТА. Вот и хорошо.

*Она поворачивается, чтобы уйти, но Ник преграждает ей путь.*

НИК. Видишь ли, Шарлотта, я тебя никак не пойму.

ШАРЛОТТА. Правда? В чем же дело?

НИК *(улыбается)*. Знаешь, вот с Кевином и его мыслями все ясно. Просто он пережиток шестидесятых, разве не так? Весь в своих волнующих воспоминаниях. Таких, как он, сегодня полным-полно, прямо эпидемия. Я встречаю их повсюду, особенно летом. Нет, по-своему он даже симпатичный парень – рассказывает про фильмы, да еще эта история с глазами. Он даже не лишен воображения… Только немного обидно, когда в «Беспечном ездоке» просыпается столько ненависти. Жаль! Сейчас это маньяк, да и только.

ШАРЛОТТА. Нет, он не маньяк, я уже говорила. Не больше, чем ты, а на самом деле гораздо меньше. Зачем тех, кто глубоко чувствует, называть маньяками? *(Порывается уйти.)* Пусти меня.

НИК *(с улыбкой преграждает ей путь)*. Сейчас, Шарлотта, но ты ведь не настолько проста, правда?

ШАРЛОТТА. И Кевин вовсе не прост. Пусти…

НИК *(не обращает внимания)*. Пойми ты, все они маньяки, эти оголтелые ревнители правого экстремизма. Это же сборище маленьких кривоногих оловянных солдатиков, разве не так? Тебе ведь знакомы их полубезумные лица с глазами, горящими обычной английской ненавистью к иностранцам, сексу, переменам… И они отчаянно стараются избавиться от всего этого. *(Смотрит на нее, громко.)* Так или нет, Шарлотта? Их видно за версту, уж я-то знаю. Мальчишкой я жил по соседству с одним из них, сегодня он стал чуть ли не знаменитостью. Так вот, встречая на улице темнокожего, он всякий раз начинал напевать: «Черная тварь, черная тварь, вздернем на фонарь». Да, напевал: негромко, но так, чтобы его слышали.

ШАРЛОТТА. Они ничтожество, пустозвоны…

НИК. Кто?

ШАРЛОТТА. Да эти лидеры Национального фронта. Они нелепы, бесполезны.

НИК *(вплотную к ней)*. Но сама-то ты не кривоногая, правда?

ШАРЛОТТА. Я?

НИК. С виду, по крайней мере. Да вроде и не плешивая. *(Улыбается.)* Мне кажется, ты вполне нормальная, здоровая девица. Смахиваешь на хорошенькую учителку, эдакий английский розанчик. Вряд ли ты испытываешь ненависть к своему телу или отвращение к естественным функция организма.

ШАРЛОТТА *(тихо)*. Нет, конечно, нет.

НИК. Наверное, ты не прочь и переспать с кем-нибудь, как все нормальные люди?

ШАРЛОТТА. Да, бывает… но не со всяким.

НИК *(неожиданно громко, прямо ей в лицо)*. Шарлотта, во что же ты действительно веришь? *(Настойчиво.)* Говори же!

ШАРЛОТТА. Обо всем написано в листовке. Остальное тебя не касается. *(Смотрит в сторону.)* Оставь же нас, наконец, в покое.

НИК *(улыбается)*. Обещаю.

ШАРЛОТТА. Вот и хорошо.

*С видимым облегчением делает шаг к выходу, но Ник внезапно снова хватает ее за руки.*

НИК. Постой, Шарлотта. Иди сюда. *(Притягивает ее к себе довольно грубо.)* Мы с тобой в подземном сортире в самом центре Донкастера, все здешнее население смотрит телик, снаружи стоит заброшенная сосисочная, а прежде ты скажешь мне, что все прочее – только шутка…

*Шарлотта непонимающе смотрит на него.*

Бифштексы с оружием.

ШАРЛОТТА. А кто кроме тебя говорил про оружие?

НИК. Никто.

ШАРЛОТТА. Тогда все остальное – только шутка, доволен? *(Слегка улыбается.)*

НИК. Наконец-то! Так оно лучше. *(Преграждает ей дорогу.)* Ты вся вдруг покрылась мурашками – гусиной кожей. *(Бесцеремонно трогает ее.)*

ШАРЛОТТА. Просто мне неприятны твои прикосновения.

НИК. Не похоже.

ШАРЛОТТА. Слушай, ты самоуверен, как все тупицы.

*Шум воды.*

Терпеть не могу мужские туалеты, наверное, нет хуже мест на земле.

НИК. Ага, Шарлотта. *(Ухмыляется.)*

ШАРЛОТТА. А представь, что вот таких дырок, куда здесь спускают воду, вдруг сделалось великое множество. И проснувшись однажды утром, ты ощутил бы, что все вокруг – куда ни кинься – пропитано зловонием уборных, просто нечем дышать.

НИК *(громко)*. Но на самом деле ведь все по-другому. *(Вызывающе.)* Слышишь?

ШАРЛОТТА. Так что бы ты сделал, Ник?

НИК. Ну, если на то пошло, я бы сбежал.

ШАРЛОТТА. Нет, ты бы не смог, потому что бежать некуда.

НИК *(довольно улыбается)*. Понятное дело, некуда.

ШАРЛОТТА *(неожиданно громко)*. Да, некуда!

НИК *(ухмыляясь)*. Не спорю.

ШАРЛОТТА. Вот так-то оно лучше.

НИК *(с довольной улыбкой)*. Конечно, Шарлотта. *(Снова притрагивается к ней.)* Эй, и гусиная кожа прошла, осталась только дрожь.

ШАРЛОТТА. Правда… Да. *(Неожиданно поворачивается.)* С меня хватит. Пора заняться делом. *(Делает шаг.)* Пусти… *(Проскальзывает мимо него и проходит наружу.)*

*Фургон-сосисочная, рядом сидит Кевин.*

НИК *(неожиданно насмешливым и возбужденным тоном)*. Ого, до сих пор никого?

КЕВИН. Нет.

ШАРЛОТТА. Ты хорошо смотрел?

НИК. Еще бы!

КЕВИН. Да.

ШАРЛОТТА *(резко)*. Ты хорошо смотрел, спрашиваю?

КЕВИН. Ну да, Шарлотта. Я ничего не проглядел, говорят же тебе.

НИК. Вопрос в том, что он вообще видит.

ШАРЛОТТА *(тихо)*. Почему его нет?

НИК. И правда – почему?

ШАРЛОТТА *(поворачивается к нему)*. Ник, а теперь уходи. Немедленно!

НИК *(ухмыляется)*. Сейчас. Потерпи немножко. Интересно поглядеть, сколько вы еще продержитесь. Уже поздновато, а где вы намерены ночевать, а, Шарлотта? Может, вон на той стройплощадке среди лесов и бетономешалок? Не больно-то вы к этому привыкли.

ШАРЛОТТА. Уйдешь ты наконец?

НИК. И вообще, я пить хочу! *(Встает и смотрит на сосисочную.)*

ШАРЛОТТА. Слушай, не вздумай что-нибудь трогать… Это против закона.

НИК. Да ладно тебе, скажи, Кевин? Кто об этом когда узнает?

ШАРЛОТТА. Не смей, говорят тебе!

КЕВИН. Но ведь жарко, и пить охота.

ШАРЛОТТА. Ты и без того достаточно выпил.

НИК. Вперед, Кевин, в атаку!

*Оба бросаются к фургону.*

А как мы туда залезем? *(Распахивает дверь.)*

КЕВИН *(дергает за рычаг автомата с фантой)*. Этот не работает.

НИК. Починим!

ШАРЛОТТА. Какие же вы оба болваны!

КЕВИН. Надо дергать посильнее.

НИК. Валяй, дергай! Смотри, из одного закапало. Все равно что доить железную корову, а?

КЕВИН *(снимает крышку)*. Тут только вода, провонявшая луком, хочешь – налью? Еще пачка сырых сосисок. *(Бросает на землю.)* Ничего стоящего. *(Внезапно выплескивает луковую воду – во все стороны летят брызги.)*

НИК. Нет уж, мы ее добудем! *(Изо всех сил дергает за рычаг.)* Пошла, пошла!

ШАРЛОТТА. Хватит.

*Появляется* ***Тейлор****, молодой полицейский. Все взгляды устремляются на него.*

ТЕЙЛОР. Так, а ну подойдите сюда.

*Никто не двигается с места.*

Я вам говорю: вылезайте – и сюда!

НИК *(улыбается)*. Ну вот и дождались.

ТЕЙЛОР *(обращается к Нику)*. Что вы делали с автоматом?

ШАРЛОТТА *(резко)*. Они просто хотели пить.

ТЕЙЛОР *(смотрит на Шарлотту)*. Я, кажется, обращаюсь к этим джентльменам. *(Вновь Нику и Кевину.)* Решили угоститься, я правильно понял? Хорошо. *(Достает блокнот.)*

НИК. Смотри, он совсем молоденький. Может, даже моложе меня, представляешь?

ТЕЙЛОР. Вы все вместе, все трое?

НИК. Нет.

ШАРЛОТТА. Да, мы вместе.

ТЕЙЛОР *(смотрит на них)*. Стало быть, одна компания. Что вы здесь делаете?

КЕВИН. Ждем…

ТЕЙЛОР. Чего ждете? *(Пауза.)* Хорошо. *(Кевину.)* Откройте, пожалуйста, эту сумку. *(Поворачивается к Шарлотте.)* И вашу тоже.

ШАРЛОТТА. Зачем?

ТЕЙЛОР. Откройте, я сказал. Обычная проверка.

НИК *(ухмыляется)*. Он же весь взмок от пота, ну и толстая же у них форма.

ТЕЙЛОР. Послушайте, я не намерен торчать здесь всю ночь. Мне тоже надо спать. Открывайте наконец.

*Кевин ставит сумку на землю и открывает ее. Тейлор направляется к нему. Шарлотта выхватывает из сумочки револьвер и стреляет в Тейлора. Тейлор падает. Одновременно с выстрелом у Ника вырывается громкий крик. Шарлотта подходит к Тейлору, задев подолом платья его тело, какое-то мгновение стоит над ним, затем разряжает в него весь барабан. Молчание.*

**ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

**Картина первая**

*Яркий неоновый свет. Придорожное кафе – неуютное, грязное, поздний вечер.*

***Кевин, Ник*** *и* ***Шарлотта*** *стоят у края площадки кафе. Ник между ними.*

*В глубине – столик на колесиках с остатками пищи и грязной посудой.* ***Уборщица****, лет тридцати пяти, неопрятная и изнуренная, складывает на столик тарелки, не замечая молодых людей. Кевин подносит ко рту бутылку с молоком, запрокидывает голову, долго пьет, вытирает рот. Шарлотта мельком смотрит на уборщицу, та, в свою очередь, мельком оглядывает Шарлотту. Кевин снова пьет из бутылки.*

ШАРЛОТТА *(подсаживаясь к одному из столиков)*. Годится, давайте сюда.

КЕВИН *(не двигаясь с места)*. Что?

ШАРЛОТТА. Сюда. *(Кладет сумочку на стол, дорожную сумку ставит возле стула.)* Так-то лучше. Садись, Ник, сюда.

*Ник идет медленно, но послушно садится напротив нее.*

НИК *(тихим голосом)*. Да-да.

КЕВИН *(тоже садится, оглядывается, говорит еле слышно)*. Расческа в пепельнице. *(Пододвигает пепельницу к себе.)* Смотрите, здесь расческа. *(Пьет молоко из бутылки.)*

ШАРЛОТТА. Можно мне? *(Берет бутылку с молоком, долго пьет.)*

КЕВИН *(указывая пальцем на бутылку)*. Боюсь, что оно слишком теплое. *(Нервно.)* Похоже, киснет.

ШАРЛОТТА. Да. *(Протягивает бутылку Нику.)* Будешь?

НИК. Нет. *(Еле слышно.)* Не буду.

ШАРЛОТТА. Точно? Тогда, будь добр, передай салфетку. *(Показывает пальцем на бумажные салфетки.)*

*Ник не спеша идет за ними.*

*(Резко.)* Давай шевелись. *(Берет салфетки, вытирает рот.)* Перекусить бы нам побыстрей. Нужно только сходить за едой.

КЕВИН *(глядя вверх)*. Ну и забрались же мы! Однако расслабляться рановато. А свет какой яркий, а? Нельзя глаз поднять, правда? А может быть…

ШАРЛОТТА *(решительно)*. Кевин… шшш!

*Уборщица подходит к столу. Кевин весь напрягается.*

УБОРЩИЦА *(с легкой улыбкой)*. Да, жарко сегодня вечером, не правда ли?

КЕВИН *(резко)*. Да, жарко.

УБОРЩИЦА. Что будете заказывать?

*Все трое смотрят на нее.*

Я не обслуживаю посетителей, как вы понимаете, но для вас – так и быть. Что будете заказывать? Есть камбала и жареная картошка. Цыплята «Мэриленд». Цыплята неплохие.

ШАРЛОТТА *(резко)*. Спасибо – вы так добры. *(Смотрит на молодых людей.)* Надо поесть. Закажем трех цыплят.

НИК. Мне не надо. *(Поднимает глаза.)* Обойдусь без них, Шарлотта.

ШАРЛОТТА. И еще кофе.

КЕВИН. И молока… молока, если можно.

УБОРЩИЦА *(улыбается)*. Лучше уж я запишу, чтобы все было как полагается. *(Берет со стола салфетку. Достает из кармана блузки карандаш, пытается писать.)* Не пишет!

КЕВИН *(громко)*. Ладно, ладно. У нас есть ручка. Одну минуту!

УБОРЩИЦА. Не нужно. И так запомню. Два цыпленка, кофе, стакан молока.

КЕВИН. Нет, если можно – мне нужен кувшин молока. *(Смотрит на Шарлотту.)* Кувшин, большой кувшин… *(Громко.)* И чтобы было холодное, как лед.

УБОРЩИЦА *(нерешительно)*. Не знаю, найдется ли кувшин.

ШАРЛОТТА. И принесите побыстрее, пожалуйста.

УБОРЩИЦА *(удивленно)*. Да там все готово. Все лежит там. *(Уходит.)*

*Все молчат.*

КЕВИН *(оглядываясь через плечо)*. Пойти бы и взять все самим.

ШАРЛОТТА. Не стоит. *(Смотрит на Ника.)* Тебе надо поесть.

НИК *(поднимает глаза, говорит еле слышно)*. Мне?

ШАРЛОТТА *(убеждая)*. Да, тебе.

НИК *(еле слышно)*. Хорошо.

*Молчание.*

КЕВИН *(неожиданно громко)*. Долго мы еще будем сидеть здесь – под этими лампами?

ШАРЛОТТА. Недолго.

КЕВИН *(скороговоркой и невнятно)*. Классное место для съемок фильма, а? Цыплята медленно вращаются на своих вертелах… каждый в своем гриле.

ШАРЛОТТА *(возбужденно)*. Ну, хватит, Кевин.

КЕВИН. Смотришь на них через стекло, как они медленно покрываются корочкой. А могли бы вертеться и другие твари, скажем, кошки. *(Пауза.)* Сам не знаю, зачем я это сказал.

*Входит Уборщица с едой на подносе.*

УБОРЩИЦА. Ну вот. Два цыпленка «Мэриленд», кувшин молока.

*Кевин тут же берет кувшин, пьет из него большими глотками.*

Очень пить хочется, да?

КЕВИН. Да, очень.

УБОРЩИЦА *(стоит у края столика, улыбаясь)*. Далеко направляетесь?

ШАРЛОТТА *(поднимает глаза)*. Да, далеко.

*Слышится звук работающего телевизора.*

УБОРЩИЦА *(берет со стола бумажную салфетку и складывает ее)*. Сегодня работы мало. *(Рот ее медленно растягивается в улыбку.)* Иногда приходит мой муж. Изредка. Глядь, а он уже здесь, как мешком по голове! Но такие вечера бывают редко. Вот так вот…

ШАРЛОТТА. Понятно, сколько мы вам должны?

УБОРЩИЦА. Мне платить не надо: заплатите вон там.

ШАРЛОТТА *(резко)*. Хочу заплатить сейчас и заплатить вам.

УБОРЩИЦА *(с легкой улыбкой).* За это могут и уволить.

ШАРЛОТТА. Сколько?

*Пауза.*

УБОРЩИЦА. Два фунта тридцать шиллингов.

*Шарлотта достает кошелек.*

Позднее работы будет больше. Особенно под утро. И забавные же типы попадаются!

ШАРЛОТТА *(доставая деньги из кошелька)*. Не сомневаюсь.

УБОРЩИЦА. На днях тут заходил один шофер, смотрю – стоит вон там, а у него *(смеется)* брюки спущены до самых лодыжек, клянусь, до лодыжек, а трусы *(смеется)* тоже внизу, в самом низу, клянусь, а стоял он вот здесь.

ШАРЛОТТА. Да-да. Вот деньги.

КЕВИН. О’кей.

УБОРЩИЦА. Да-да. *(Берет деньги и держит их в руке.)* Откуда вы приехали?

ШАРЛОТТА. Мы приехали из Лондона.

УБОРЩИЦА. А я местная. Помню, когда дорогу еще только строили, – да, видела, как все перекапывали, своими собственными глазами. И прогуливались здесь, пока ее не открыли. Да-да. Прямо посередине – где сейчас самое движение. *(Указывает рукой на проходящий транспорт.)*

НИК *(тихо, глядя только на Шарлотту)*. Что-то я неважно себя чувствую, мне кажется…

ШАРЛОТТА *(в свою очередь пристально глядя на него)*. Тогда тебе лучше поесть! На! *(Берет со своей тарелки немного еды.)*

НИК. Не хочу есть.

УБОРЩИЦА. Хотите, я принесу вам еще что-нибудь?

ШАРЛОТТА *(очень выразительно)*. Нет.

УБОРЩИЦА *(улыбается, глядя на них, затем начинает говорить, машинально вытирая тряпкой угол стола)*. А знаете, мне смешно, когда посетители разглядывают меня, их страшно удивляет, что я могу и поговорить, что я могу рассказать им что-то стоящее, да-да, и что у меня есть голова на плечах, в конце концов.

КЕВИН *(внутренне напрягаясь)*. Да, понятно. Наверное…

УБОРЩИЦА *(продолжая говорить, сама себе улыбаясь)*. Ну, не все, конечно, сами понимаете, однажды вечером военные зашли – солдаты с попутного грузовика. Развеселят кого угодно. Ребята молодые, человек десять. Прыгали прямо на столах. Чуть с ума нас не свели. Месяца два прошло…

КЕВИН *(взрываясь)*. О’кей. Уйдите, пожалуйста, ладно? *(Пауза.)* Спасибо, но уходите, прошу вас… Так и быть, извините – но мы очень спешим…

ШАРЛОТТА *(следя за ней)*. Да-да.

УБОРЩИЦА. Ну, хорошо. *(Внимательно смотрит на них.)* Все равно мне сейчас на кухню надо. *(Уходит.)*

ШАРЛОТТА *(пристально смотрит на еду)*. О’кей – а сейчас поедим. *(Нику.)* Пей кофе. *(Возится с цыпленком.)*

НИК *(берет чашечку кофе – ставит на место)*. Гляди-ка, она еще и ест!

ШАРЛОТТА *(поднимая глаза)*. Что?

НИК. Она ест – надо же. *(Пауза.)* Погляди, она…

ШАРЛОТТА. Да. *(Кладет кусок на тарелку, в лице – напряжение.)* Абсолютно безвкусно. Тебе бы тоже поесть не мешало, я тебе уже говорила…

НИК *(пристально смотрит на Шарлотту, вертит в руках сахарницу. Кевину)*. Да у нее же, смотри, у нее весь подол в крови.

*Шарлотта продолжает есть, не глядя на Ника.*

Вы что, не понимаете – у нее там кровь, вон там.

ШАРЛОТТА *(резко, в его сторону)*. Ну ладно, Ник, хватит. *(С напряжением в голосе, бледнея.)* Кончай!

НИК. Неужели сама не чувствуешь… Там, под столом?

ШАРЛОТТА *(глядя прямо на него)*. Да ты что!

НИК *(понижая голос)*. Да.

ШАРЛОТТА *(берет салфетку и кладет на нее ножку цыпленка)*. Съем позже. Вообще-то жареного не очень хочется. *(Встает из-за столика.)* Пойду переоденусь. *(Вручает Кевину свою дорожную сумку.)* А вы пока доедайте. Скоро вернусь. *(Идет к выходу.)*

НИК *(кричит неожиданно и очень громко на все кафе)*. Шарлотта! Шарлотта, ты куда? Куда ты, Шарлотта?

*Шарлотта оборачивается. Пауза.*

*(Продолжает кричать.)* Куда она собралась?

ШАРЛОТТА *(сжимая кулаки)*. Прекрати, Ник.

НИК *(во весь голос)*. Куда собралась, Шарлотта?..

*Молчание. Шарлотта пересекает кафе и подходит вплотную к Нику.*

ШАРЛОТТА. И вы оба тоже выходите!

*Действие перемещается в фойе кафе. То же мощное неоновое освещение. Игральные автоматы с надписью «Сафари». Из динамиков льется негромкая музыка, на полу мусор.*

Кевин, присмотри за ним.

КЕВИН *(машинально)*. Присмотреть за ним?

ШАРЛОТТА. Вот именно. *(Собирается уходить.)*

НИК *(громко)*. Шарлотта!

ШАРЛОТТА *(оборачивается)*. Мне надо переодеться.

НИК *(неожиданно кидается через фойе и толкает ее прямо на автомат. Возбужденно, с враждой в голосе)*. Собираешься снять «рабочую» одежду, хочешь переодеться? Да?

КЕВИН *(подходя к нему)*. Отстань от нее!

ШАРЛОТТА *(прислонясь к автомату)*. Ник… Перестань…

КЕВИН *(подходя вплотную, берет Ника за руку)*. Отстань от нее, приятель…

НИК. Переодеться, значит?

ШАРЛОТТА. Да.

НИК. Мокрое. *(Прикасается к платью.)*

КЕВИН. Сказали же тебе, отстань от нее. *(Отталкивает его с силой.)* Ну, отвали…

ШАРЛОТТА *(Нику)*. Ты мне сделал больно!

НИК *(громко)*. Я?

ШАРЛОТТА *(жестко)*. Ник, успокойся.

КЕВИН. Шарлотта, может, мне его…

ШАРЛОТТА. Не надо, Кевин, все в порядке. *(Заглядывает Нику в глаза.)* Держи себя в руках, Ник…

НИК *(громко)*. Ну хорошо!

ШАРЛОТТА *(угрожающе)*. Ты меня понимаешь?

НИК. Да. *(Пауза. Неожиданно переходит на крик.)* С этими двумя у меня ничего общего. Ничего…

КЕВИН *(вскакивает и громко говорит)*. Ну, хватит! Довольно! Мы вооружены, как тебе известно.

ШАРЛОТТА *(мягче)*. Хватит кричать.

НИК. Я ухожу, прямо сейчас.

ШАРЛОТТА. Только попробуй.

КЕВИН. Послушай, приятель…

ШАРЛОТТА. Никуда ты не пойдешь. Я тебе уже сказала. Останешься с нами и будешь делать, что тебе скажут. И все будет хорошо. С нами тебе безопасней.

НИК *(понизив голос, но вызывающе)*. Ладно.

ШАРЛОТТА *(твердо)*. Немедленно возьми себя в руки.

НИК. Хорошо. *(Вдруг.)* Пойдем в магазин? *(Громко.)* А не пойти ли нам в магазин сувениров?

ШАРЛОТТА *(очень жестко)*. Он закрыт.

НИК. Хочется что-нибудь купить. Ты не пускаешь меня, Шарлотта?

ШАРЛОТТА *(глядя прямо на него)*. Он закрыт, Ник.

НИК *(пытается говорить громче, но это у него плохо получается)*. Эти люди мешают мне пройти туда…

КЕВИН *(громко, угрожающе)*. Нет, мы не мешаем!..

ШАРЛОТТА. Да никто тебя не слушает. Никто и не смотрит на тебя.

КЕВИН. Они подумают, что ты пьян.

ШАРЛОТТА *(уставившись на него)*. Ладно, сейчас он возьмет себя в руки, думаешь, нет?..

НИК. Эти люди не пускают меня…

ШАРЛОТТА *(вне себя)*. Сейчас же заткнись, Ник!

*Ник успокаивается. Молчание.*

Спасибо. Так-то лучше.

НИК *(тихо, сквозь зубы)*. Ладно…

ШАРЛОТТА. Так-то лучше, разве нет?

КЕВИН. Так и держись.

НИК. Ладно. *(Вынимает из кармана целую горсть монет.)* Знаете, мне надо пойти позвонить. *(Громче.)* У меня здесь много мелочи. *(Протягивает руку с зажатыми в ней монетами.)* Никогда столько не держал.

КЕВИН *(спокойным голосом)*. Боже мой, когда же ты угомонишься?

ШАРЛОТТА *(спокойнее)*. Не заводись снова, Ник!

НИК. Не буду. Только позвоню быстренько. Точно! *(Таращится на нее.)* После того как уйдешь ты, Шарлотта.

*Неожиданно делает резкое движение в сторону Кевина – монеты, падая, рассыпаются и катятся по всему полу. Молчание.*

*(Тихим голосом, глядя на них.)* О, боже мой!

ШАРЛОТТА. Что за кавардак. Зачем ты сделал это? Подбери! Подбери, я тебе сказала!

*Ник не двигается с места.*

*(Подбирает монеты.)* А пыли-то сколько…

КЕВИН. Вон там еще одна, по-моему.

ШАРЛОТТА *(не отходя от Ника)*. Сколько же тут везде пыли! А вон еще одна. *(Подбирает монету.)* Остальные искать не будем, и так хватит. Нельзя больше терять времени. Я сейчас. *(Уходит.)*

КЕВИН. Пошла переодеться.

НИК *(еле слышно)*. Ясно.

КЕВИН. А на мне ничего не заметно?

НИК. Что именно?

КЕВИН *(смотрит на свой рукав)*. Заметно что-нибудь на мне? Вообще-то, не должно…

НИК. Не знаю. А вообще, заметно…

КЕВИН *(не спуская глаз с Ника, ощупывает одежду)*. Ничего нет! *(Громко.)* Ну-ка, посмотри.

НИК *(неожиданно громко)*. Отстань ты, нет на тебе ничего!

КЕВИН. Спасибо. *(Достает из кармана бутылку.)* Глотни.

НИК. Спасибо, не хочу.

КЕВИН *(громко)*. Глотни!

*Оба молчат.*

А знаешь, я понял, что случилось… Я… *(Неожиданно громко.)* Да, это случилось, точно. *(Пьет, наблюдая за Ником, и уже тише, как бы в шоке.)* Это случилось…

НИК *(уставившись в пол)*. Да.

КЕВИН. Шарлотта скоро вернется. Не волнуйся, она скоро вернется. Тебе тяжело, конечно же, тяжело! Мы прекрасно это понимаем, поверь. Но с тобой все в порядке. Ты рядом с нами. Только не шуми. *(Пьет.)* Эта штука действует моментально, входит, как бритва. *(Протягивает бутылку.)* Глотни!

НИК. Спасибо, не хочу.

КЕВИН. Такое чувство, как будто проваливаешься. *(Заглаживает волосы назад.)* Голова гудит, так и хочется лечь и забыться! Понимаешь, лечь прямо здесь, раствориться в звуках, положить голову на траву, вон там – понимаешь, на зеленую траву. *(Неожиданно громко.)* Ник!

НИК *(смотрит на него)*. Да…

КЕВИН *(скороговоркой, нервно)*. Не молчи! Так будет легче, тебе же легче! Тебе самому!

НИК *(машинально)*. Легче?

КЕВИН *(быстро)*. Я был в Глэстонбэри, понимаешь. Да-да. На Великом Свободном фестивале. Послушай, что я скажу, Ник! Однажды утром, это было воскресное утро. Пять часов утра. Рассвет. Все спят, и кругом тишина. А в воздухе словно витало что-то особенное. Это чувствовалось так сильно! Казалось, это нечто можно потрогать руками. А на сцене пел молодой певец, он пел для себя, некому было его слушать. Это был Дэвид Боуи. Да! Кроме меня, никого не было, по-моему, а потом я бродил среди всех этих спящих людей и увидел маленького мальчонку, да-да! Он был совсем один, лет семи, в волосах играло солнце, он улыбался, улыбался по-настоящему, понимаешь, он был как символ будущего, я это запомнил! *(С жесткостью во взгляде.)* Но все повернулось по-другому, ведь правда?

НИК. Нет. *(Не глядя на Кевина.)* Для тебя не так, Кевин.

КЕВИН *(во весь голос)*. Ни для кого. Вообще ни для кого. *(Пауза. Себе под нос.)* Не так громко.

*Доносится шум подъезжающей машины.*

*(Смотрит туда, откуда доносится шум, потом на Ника.)* Что это? Ты видел? Что там?

НИК. Автобус подъехал…

КЕВИН. Сюда! Сюда подъехал.

НИК *(громче)*. Да не знаю я.

КЕВИН. К мотелю. Будет стоять у мотеля. Порядок. *(Настойчиво.)* Нельзя здесь оставаться долго! *(Медленно идет, на секунду оборачивается.)* Шарлотта будет с минуты на минуту. Она свое дело знает.

НИК. Да, конечно.

КЕВИН. Тебе это хорошо известно!

НИК *(тихо, сквозь зубы)*. Ты думаешь, он досчитает до десяти и встанет как ни в чем не бывало, как будто все было понарошку. *(Стиснув зубы, уставившись на пол.)* Ты это имеешь в виду?

КЕВИН. На этой дороге люди все время гибнут. Аварии. Может, она как раз и произошла сию минуту. Частенько это смахивает на убийство, все потому, что слишком много машин. *(Уставившись на Ника.)* Не так ли?

НИК *(тихо, сквозь зубы)*. Еще бы!

КЕВИН. Ну, так или нет?

НИК. Да, конечно.

КЕВИН. А ты знаешь, что сейчас поставлено на карту?

НИК. Куда уж мне!

КЕВИН *(огрызается)*. Не шуми! Сдается мне, ты думаешь, что из-за моей болезни, из-за моих глаз… Я так живу и чувствую так.

НИК *(тихо, сквозь зубы)*. Не знаю я.

*Пауза. Звучит популярная мелодия.*

Не знаю, что ты чувствуешь.

КЕВИН. Думай, как хочешь. Но ты не прав, понятно?

НИК. Еще бы!

КЕВИН. Именно.

НИК *(сквозь зубы)*. Не знаю даже, насколько у тебя плохо с глазами.

КЕВИН. Люди всегда ищут поверхностные доводы для объяснения происходящего. *(Нику.)* Так ведь? Чтобы от них потом было легче отказаться. Им нужны простые, очевидные доводы. *(Громко, настойчиво.)* Слушай, Ник. Пора тебе это знать! Я давно уж об этом думаю. Да-да. Как и многие сегодня. Пойми, это место, эта страна принадлежит именно таким людям. И знай – ее нужно защитить.

НИК *(сбитый с толку)*. Защитить?

КЕВИН. И дело тут не в личностях – речь идет об Англии.

НИК *(сквозь зубы)*. Не хочу слушать об этом… *(Громко.)* Не хочу я это слушать, Кевин, так что можешь…

КЕВИН *(очень резко)*. Тихо, ну, тихо же… *(Настойчиво, почти страстно.)* Ты должен выслушать меня, понятно? Пойми, болезнь просто помогла мне разобраться во всем чуть пораньше, на каких-нибудь полгода, что ли. Ведь когда ты болен, многое понимаешь понимать иначе. Но я знаю многих, кто это чувствует, людей моего возраста. Всяких, от молодых богачей до таких, как я. Ты мне, конечно, не веришь, не веришь, а?

НИК. Нет.

КЕВИН. А стоило бы. Я бы тебе показал бумаженцию, список, который мы возим с собой, наши связи, но не имею права, не могу показать. Вот почему мы пошли на это. Поэтому все так и случилось там… Члены нашей организации есть во всех уголках страны. Люди полностью разочарованные… или, как это там называется?

НИК. Разочарованные?

КЕВИН. Или что-то в этом роде. *(Неожиданно.)* А где Шарлотта? Черт! Почему ее так долго нет?..

НИК *(тихо, сквозь зубы)*. Ей нужно было привести себя в порядок, не так ли?

КЕВИН. Ничего ведь не произошло. Как думаешь?..

НИК. Нет, конечно.

КЕВИН. Куда же она пропала? *(Очень нервно, выкрикивает.)* Шарлотта! *(Не сводя глаз с Ника.)* Но что-то долго ее нет. *(Громко.)* Шарлотта! *(Оборачивается.)* Сейчас она… сейчас придет.

НИК. А как же.

КЕВИН. Пора сматывать удочки. *(Пристально смотрит на Ника.)* Шутки в сторону, похоже, погоня началась. *(Резко.)* Очень может быть! Грандиозная погоня. Нас травят собаками вдоль всей дороги. *(Смотрит на Ника.)* И если полиция догонит нас, что может произойти скоро, очень скоро, чувствуешь, чем это пахнет?

НИК *(тихо, не глядя на Кевина)*. Да.

КЕВИН *(уставившись на Ника)*. Неужели? Боюсь, что нет. Это значит, что у нас появится шанс прославиться сегодня же вечером – у меня и Шарлотты – стать почти легендой.

НИК *(сквозь зубы)*. Кевин…

КЕВИН. Понимаю, звучит это странно, пока мы стоим здесь, у этой жалкой лавчонки сувениров, в этой пыли, с этой музыкой, но скоро по радио сообщат… Вот увидишь, это может стать началом легенды… Это не даст людям покоя, особенно молодым. Тем, которые пойдут по нашему пути.

НИК *(громче, решительно)*. Кевин, кончай!

КЕВИН. Возможно, этого и не произойдет – скорее всего. В самом деле, не знаю. *(Громко, резко.)* Ну, мы еще посмотрим! Может, все это будет, в конце концов, жалким и мерзким. Но шанс есть, если нас загонят в угол и схватят. *(Пауза. Громко.)* Стать легендой сегодня!

*Возвращается Шарлотта.*

Шарлотта! Вот она, теперь порядок.

*На Шарлотте чистая юбка и белая блузка, плотно облегающая грудь. В руках у нее сумка.*

ШАРЛОТТА. Порядок! Слава богу, дело сделано.

НИК *(глядя на нее пристально)*. Ну как? Самочувствие лучше?

ШАРЛОТТА. Да. И помылась. *(Нику, вызывающе.)* По-моему, ты наставил мне синяков на спину – но ничего, я в порядке.

КЕВИН *(озабоченно)*. Шарлотта, ты хочешь, что теперь машину вел я?

ШАРЛОТТА. Нет, я чувствую себя прекрасно. Я могу вести.

КЕВИН. Ты, наверное, страшно устала. Я могу вести, если хочешь. Я…

ШАРЛОТТА *(резко)*. Нет, у меня все в порядке. Поехали.

НИК *(неожиданно отходит от автомата)*. Надушилась? Чувствуется.

ШАРЛОТТА *(пытая угомонить его)*. Полный порядок.

НИК *(громко)*. Надушилась? Так и несет.

ШАРЛОТТА *(резко)*. Ник…

НИК *(ей в лицо)*. Платье-то ведь в сумке. *(Глядя на сумку.)* Так и есть, засунула туда.

КЕВИН *(угрожающе)*. Оставь ты ее в покое, ради бога. Тебе сказано…

НИК *(с вызовом)*. Не могла оставить в умывальнике. Пусть бы там лежало.

ШАРЛОТТА *(берет себя в руки)*. Хватит, Ник. *(Он молчит.)* Хорошо. *(Оглядывается по сторонам, слегка возбужденно.)* Выйдем так же, как и вошли. Быстро. Идем прямо к машине. Будем ехать, пока не кончится бензин.

КЕВИН. Ладно, здесь не заправиться. И так проторчали тут столько времени.

ШАРЛОТТА. Это точно. *(Внутренне собирается, приводит себя в порядок. Резко.)* Ну, я готова. *(Смотрит на них.)* А вы?

КЕВИН. Да!

*Шарлотта смотрит прямо на Ника, пауза.*

НИК. Да.

ШАРЛОТТА. Ну и ладно.

**Картина вторая**

*Сквозь радиошумы прорывается голос диск-жокея, ведущего ночную музыкальную передачу, упоминая в том числе: «Происшествие на дороге, несчастный случай в Донкастере, но для нас, занимающихся своими домашними делами, уютно устроившихся этой жаркой ночью, да-да – жарко даже мне! Да что там говорить, когда…» Голос постепенно растворяется в оглушающей музыке.*

*Свет из кухни освещает площадку другого придорожного кафе. Сзади – огромные мусорные ящики; впереди – брезент, растянутый над коробками и полностью закрывающий их.*

***Кевин, Шарлотта*** *и* ***Ник*** *– у края брезента. Кевин сидит на корточках перед радиоприемником, передвигая шкалу.*

ШАРЛОТТА. Сделай потише…

КЕВИН *(передвигая шкалу)*. Везде ночные программы.

ШАРЛОТТА *(уставившись на приемник)*. Да.

КЕВИН. Одни ночные программы, сплошная болтология. Послушай-ка.

ШАРЛОТТА. Да ну их! *(Смотрит вверх.)* А там, в грузовиках, никого не видно? *(Внимательно смотрит.)* Нет.

НИК *(неожиданно бросает взгляд на приемник)*. А об этом ни слова! Ни слова!

ШАРЛОТТА. Потише.

КЕВИН *(передвигая шкалу, раздраженно)*. Одно и то же.

*Неожиданно Кевин ловит то, что хотел. Звучит музыкальная заставка перед выпуском новостей.*

***Голос диктора****: «Независимое радио. Сводка новостей. Час ночи. Говорит Дэвид Уильямс. Вчера вечером в Донкастере убит полицейский. Тело убитого обнаружено в северо-западной части города. Полиция не проводит следствие, пока не будут оповещены родственники убитого. Сообщение Кена Льиса из Донкастера.»*

*«Около десяти часов вечера на Клайвроуд, в северо-западной части Донкастера, во время обычного обхода выстрелом в упор был убит молодой полицейский. Его тело было обнаружено на тротуаре, около старого кинотеатра «Гранада». В него выстрелили четыре раза. Этот район города полностью оставлен жителями, кинотеатр, подобно многим в округе, подлежит сносу. Полиция настоятельно просит сообщить о лицах, которые могли быть замечены в данном районе в тот момент, когда пытались поспешно скрыться около десяти часов вечера. По данным полиции, в деле замешан не один человек, идет опрос свидетелей, которые слышали крики и выстрелы. Дорожные заслоны выставлены вокруг города и в прилегающих окрестностях. Поднята по тревоге вся полиция Йоркшира. Мотивы столь жестокого убийства пока не выяснены. Говорит Кен Льюис, Донкастер».*

ШАРЛОТТА. Нас там кто-то видел. *(Отходит в сторону.)*

*Кевин крутит ручку настройки.*

***Голоса дикторов****: «Сегодня вечером в Палате представителей лидер оппозиции обрушился с резкими нападками на правительство, что служит еще одним признаком приближающихся выборов».*

*«Сегодня вечером в Донкастере был убит полицейский. Его тело обнаружено на Клайвроуд, вблизи заброшенного кинотеатра. Убит четырьмя выстрелами в упор».*

*«… в аллее перед кинотеатром. Опознание еще не произведено. Всех, кто был на Клайвроуд или около нее между девятью и одиннадцатью сегодня вечером, убедительно просят зайти для беседы в полицию».*

КЕВИН. Они рыщут повсюду.

ШАРЛОТТА. Мы отъехали миль на восемьдесят.

КЕВИН. Ночной поиск. Патрули, блокпосты – их устанавливают все в большем радиусе. *(Тихо.)* По всем программам, весь ящик забит этим. *(Смотрит на Ника.)* Вот так вот…

НИК *(тихо)*. Ясно… грандиозная погоня.

ШАРЛОТТА *(с резким движением)*. Надо бы мне позвонить на Харробистрит, но если звонки там прослушиваются… рисковать не стоит, а?

КЕВИН. Не стоит.

*Шарлотта неотступно следит за Ником. Кевин подходит к ней вплотную, говорит как бы по секрету.*

Шарлотта, ты не замерзла?

ШАРЛОТТА. Что? Замерзла? Да нет.

КЕВИН. Ну и хорошо.

ШАРЛОТТА. Ник, сиди спокойно.

КЕВИН *(придвинувшись вплотную, по секрету, едва слышно)*. Странно слышать это. Начинаешь думать, что ничего не случилось – абсолютно ничего! – но это было!

НИК *(громко, обеспокоенно)*. Что он говорит? Что он говорит тебе, Шарлотта? Что он тебе говорил?

ШАРЛОТТА. Ничего. Выключи приемник, Кевин.

*Появляется какой-то* ***Парень****.*

КЕВИН. Кто там? *(Выключает приемник.)*

ПАРЕНЬ. Эй…

*Смотрят на него. Парню лет семнадцать, выглядит старше, с помятым лицом, нервный в движениях: похоже, накачался наркотиков.*

ШАРЛОТТА *(жестко)*. Ну, в чем дело?

ПАРЕНЬ. Огонька не найдется?

ШАРЛОТТА. По-моему, нет. Есть у кого-нибудь спички?

*Пауза. Никто не двигается с места.*

ПАРЕНЬ. Дайте же огоньку! *(Никто не двигается.)* Ну, вы слышите? Огоньку дайте, чего у вас, нету, что ли?

НИК *(неожиданно)*. Да есть.

КЕВИН *(вмешиваясь)*. У меня есть. Вот… *(Бросает парню спичечный коробок.)*

ПАРЕНЬ. Во-во.

ШАРЛОТТА. Хорошо.

*Парень делает шаг, оборачивается. Шарлотта прислоняется к брезенту. В это время Кевин подходит вплотную к Нику.*

ПАРЕНЬ. Может… Может, дадите пару монет для автомата, музыку послушать, пойти туда снова, расшевелить всех.

ШАРЛОТТА. Нет, боюсь, что нет.

ПАРЕНЬ. А ну, поищите! Окна открыты. Вам тоже будет слышно. Можете даже сами диски выбрать.

ШАРЛОТТА. Нет.

ПАРЕНЬ *(направляясь к ней)*. Можно, я пойду с тобой?..

ШАРЛОТТА *(резко)*. Нет, нельзя.

ПАРЕНЬ *(останавливаясь)*. От тебя духами пахнет. Надушилась.

НИК. Точно…

ПАРЕНЬ. С ног до головы – я чувствую. *(Обращаясь ко всем.)* А что вы тут делаете?

ШАРЛОТТА *(очень резко и громко)*. Ничего. Мы просто путешествуем!

ПАРЕНЬ *(поворачиваясь к Кевину и Нику)*. Ну, так дадите пару монет для автомата, а? Вот будут танцы…

КЕВИН *(с напряжением в голосе)*. Слушай, нет у нас ничего…

ПАРЕНЬ. В таких забегаловках не танцуют. Недостойное поведение, так это называется. А я знаю одну черную девчонку, так она в кафе, вроде этого, целую ночь одна танцует, видели бы вы, что она вытворяет. Боже! Но только в одиночку. *(Неожиданно смотрит на Шарлотту.)* Она мне не верит.

КЕВИН. Она тебе верит. Точно!

ПАРЕНЬ. Куда едете? Может, и мне туда же. *(Ухмыляясь.)* Никогда не угадаешь: может, вам со мной повезет.

ШАРЛОТТА *(заглядывая в сумочку)*. Деньги есть, сейчас дам тебе…

ПАРЕНЬ. Сила! *(Берет деньги.)* Вроде я видел вас здесь раньше.

КЕВИН *(напряженно)*. Почему ты решил, что… ты не мог… так что…

НИК. На, возьми. Иди.

ПАРЕНЬ *(открыто)*. А зачем? Что я, людей не знаю, что ли? Сейчас я эту дорогу хорошо изучил. И все кафе. Занимался этим столько недель. Другие тоже так делают. Это сейчас в моде. Но мы стараемся не встречаться часто. Вы понимаете?

ШАРЛОТТА. Да, ясно. А может, ты…

ПАРЕНЬ. Сила! На чем я только не ездил! И на грузовиках, и на бензовозах, даже на роллс-ройсе. Бог мой! У-у-у… И в такой тачке можно прокатиться по выходным, когда они как раз в город возвращаются.

КЕВИН. О’кей. Мы торопимся, приятель!

ПАРЕНЬ *(не обращая внимания, продолжает быстро говорить)*. А как-то прокатился на здоровенном «ягуаре», понимаете? А заднее сиденье там все сплошь было завалено нарциссами, рододендронами и всякой всячиной, а на самом верху лежала убитая утка. Честно! Всегда надо смотреть на заднее сиденье. Чего там только не увидишь!

ШАРЛОТТА. Может, уйдешь?

ПАРЕНЬ *(обрывая ее)*. На чем я остановился? *(Пауза.)* На чем я остановился? Я здесь тоже сплю, понимаете? Даже своя скамейка есть, так и говорю – моя. Валите отсюда.

*Кевин смотрит на Шарлотту.*

ШАРЛОТТА. Слушай, может, уйдешь?

ПАРЕНЬ. Боже мой! А какие сны тут снятся! Вы и представить себе не можете. Просто невероятные сны. Просыпаешься каждые пятнадцать минут. Во сне чего только не увидишь…

КЕВИН *(очень возбужденно)*. Слушай, приятель, сказано тебе – торопимся мы, так что… давай…

*Вдруг Парень подходит к Шарлотте и становится рядом с ней.*

ПАРЕНЬ. А иногда, понимаешь, снится классное тело, вот как у тебя, пристроишься к ней – и понеслось… боже мой! Во ощущение! Сила! Лучше не бывает.

ШАРЛОТТА *(нервно)*. Неужели?

ПАРЕНЬ. Просыпаешься часов в пять утра, понимаете, а кругом полно людей, все забито, не повернуться! Проснуться бы с ней в обнимку, здорово было бы, а?

ШАРЛОТТА *(резко, делая несколько шагов)*. Слушай, мы сейчас уходим, о’кей…

ПАРЕНЬ *(задерживая ее)*. Нет, не уйдете. Нет. *(Ухмыляется.)* Вам надо посмотреть мои следы от уколов. *(Закатывает рукав.)* Вам надо их посмотреть. Гляди! Больше такого не увидите. Это точно. *(Шарлотте.)* Хочешь посмотреть?

КЕВИН *(неожиданно громко)*. Не говори о таких вещах. Какая мерзость. Ну, прекрати сейчас же.

ПАРЕНЬ *(ухмыляется, нисколько не смущаясь)*. О’кей, она не понимает, о чем я тут говорю.

ШАРЛОТТА *(очень возбужденно)*. К сожалению, понимаю.

ПЕРНЬ *(обращаясь к ней)*. Однажды видел аварию, недалеко отсюда. Я был совсем близко. Повсюду обломки. Сам видел. Ей это не нравится, а? *(С нервной гримасой.)* Я ее ни в чем не виню.

ШАРЛОТТА. Пожалуйста, уйди отсюда, прошу тебя…

ПАРЕНЬ. А здорово все-таки шляться по дороге туда-сюда. Попробуйте сами. Мог бы и в Лондоне заняться тем же. Да как-то все не получалось. В Лондон я приезжал, только там не пошло дело.

ШАРЛОТТА *(решительно)*. Пожалуйста, оставь нас, ну пожалуйста.

ПАРЕНЬ. Жратвы не хватало, понятно…

ШАРЛОТТА *(с сильным напряжением)*. Послушай, дали тебе деньги. Теперь ты уйдешь.

ПАРЕНЬ. Я могу и здесь остаться.

ШАРЛОТТА. Еще раз прошу тебя – уйди. Считаю твое присутствие здесь не очень-то приятным.

ПАРЕНЬ. Ты не можешь выгнать меня отсюда.

ШАРЛОТТА *(Кевину)*. Прогонишь ты его наконец?

КЕВИН. Ну, давай, двигай отсюда.

*Кевин стоит рядом с Ником.*

ПАРЕНЬ. А мне и здесь хорошо, понятно?

ШАРЛОТТА *(приходя в отчаяние)*. Уйдешь ты когда-нибудь? *(Поворачивается к мужчинам.)* Ну, кто-нибудь из вас, сделайте так, чтобы он ушел. *(Пронзительно кричит.)* Вы не понимаете, что я не могу стоять с ним рядом, неужели вы не понимаете?

ПАРЕНЬ. Послушай, я только…

ШАРЛОТТА. Ты грязный, отвратительный. *(Кричит.)* Пошел вон, понял? Это невыносимо.

*Парень, ошеломленный ее свирепостью, отходит.*

ПАРЕНЬ. Вроде как рехнулась, а?

ШАРЛОТТА. Не могу больше.

КЕВИН. Двигай отсюда, ну-ка.

ПАРЕНЬ *(вызывающе)*. Я просто стоял тут, я не… Так просто разговаривал. Что, больше нельзя? Нельзя больше? *(Идет к выходу.)* Ну ладно, вы меня еще вспомните – скоты!

*Молчание.*

ШАРЛОТТА. Мерзкий тип, не могла сдержаться. *(Плачет.)*

*Молчание.*

КЕВИН. Шарлотта.

НИК *(напуганно, полувраждебно)*. Шарлотта…

ШАРЛОТТА. Он был такой отвратительный. *(Берет себя в руки.)* Извините за истерику. Не стоит кричать. Он был такой мерзкий. *(Вертит головой.)* Не шевелись, Ник.

КЕВИН *(делает несколько шагов, резко, нервно)*. Шарлотта, что ты хочешь?

ШАРЛОТТА. Ничего. *(Неожиданно ее осеняет, что они чего-то не успели сделать. Настойчиво.)* Вперед, надо ехать дальше. Надо заправить машину… быстрее, нельзя больше здесь оставаться. Они поедут по дороге. *(Кевину, резко.)* Быстро, я сказала.

КЕВИН. Ладно. Пойду заправлю машину. *(Смотрит на Ника.)* Шарлотта, я быстро. *(Уходит.)*

ШАРЛОТТА *(лежит поверх брезента, лицом к Нику, резко)*. У меня все в порядке. Сиди там.

*Пауза.*

НИК *(нервно вертит в руках фонарик)*. Пойми ты! Если грузовик сейчас выйдет со стоянки и проедет мимо нас, водитель может выглянуть из кабины и увидит лежащих здесь. Может, он подумает, что около кухни лежит любовная парочка. С виду все нормально, вроде мы вдвоем. *(С вызовом.)* Но тебя можно заметить в любой момент, понимаешь?

ШАРЛОТТА. Неужели?

*Молчание.*

НИК *(глядя на нее)*. Ты плакала.

ШАРЛОТТА *(глядя на него)*. Да, плакала. Ты прав.

*Заработал музыкальный автомат. Одна мелодия сменяет другую.*

Этот парень… Послушал бы ты его.

НИК. Почему ты лежишь так?

ШАРЛОТТА. Потому что ты наставил мне синяков на спине, когда толкнул, а сейчас болит.

НИК *(делает несколько шагов)*. Да?

ШАРЛОТТА *(очень резко)*. Сказано тебе – не двигайся.

НИК. Я помню.

ШАРЛОТТА. Тогда сиди. Я ведь тебе объясняла, что все пойдет как по маслу, если будешь слушаться нас. И если нам будет выгодно, чтобы нас поймали, ты нам здорово пригодишься. Уж верь мне.

НИК *(тихо, но решительно)*. Я не так глуп. Шарлотта.

ШАРЛОТТА. Это уж как знаешь, мы тебе зла не желаем. Думаешь, хотим тебе зла? Чтобы позабавиться, а?..

НИК *(резко)*. А почем мне знать?

ШАРЛОТТА *(жестко)*. А ты думаешь, нам понравилось то, что произошло там?.. Неужели ты так думаешь, ублюдок? Неужели веришь в это?

НИК *(смотрит на нее)*. Не знаю.

ШАРЛОТТА *(резко)*. Точно?

НИК. Нет.

ШАРЛОТТА *(спокойнее)*. Так-то лучше. В общем – сиди тихо, ясно? *(Следит за ним.)* Ты что, сломал фонарь?

НИК. Что?

ШАРЛОТТА. Ты его разбил?

НИК. Какая разница? Сейчас он не работает.

ШАРЛОТТА. Так почини. Он нам может понадобиться.

НИК *(роняет стекло фонарика)*. Рука дрожит.

ШАРЛОТТА. А я все жду момента, когда завоет сирена… Надеюсь, у Кевина будет полный порядок.

НИК *(громко)*. А почему бы и нет?

ШАРЛОТТА *(озабоченно)*. Интересно, как долго он намерен… До сегодняшнего дня я его почти не знала, странно, правда… Надеюсь, он поторопится!

НИК *(громко)*. Что ты все о Кевине да о Кевине, ей-богу! Я-то здесь, хочется тебе этого или нет, поговори со мной. *(Опускает глаза.)* Не знаю, что и делать с этим фонарем, развалился на части, пружина куда-то делась.

ШАРЛОТТА. Дай сюда!

*Ник наклоняется и подает ей фонарь, а заодно подвигается ближе к ней.*

НИК. Руки влажные – он и выскользнул.

ШАРЛОТТА *(вертит в руках фонарь, заметно нервничает)*. Вот, готово. Я его починила.

НИК *(вызывающе)*. А сама нервничаешь, а? Скажешь – нет?

ШАРЛОТТА. Конечно.

НИК *(требовательно)*. Братья-сестры у тебя есть? *(Пауза.)* Ну, говори, есть у тебя братья-сестры?

ШАРЛОТТА. Братья и сестры?

НИК. Не повторяй за мной.

ШАРЛОТТА. Младший брат.

*Звучит музыка.*

НИК *(резко)*. А родители?

ШАРЛОТТА. Что-что?

НИК. С родителями в хороших отношениях?

ШАРЛОТТА. В хороших отношениях?

НИК *(очень громко)*. Не повторяй за мной!

ШАРЛОТТА. Да, в очень хороших.

НИК. Ладно. Давай дальше. Говори, говори. Давай…

ШАРЛОТТА. Сколько он там провозится, как думаешь?

НИК. Забудь о Кевине. Давай дальше… Шарлотта… *(Подвигается ближе.)*

ШАРЛОТТА. Не двигайся. Сказано же тебе. *(Отодвигается вверх по брезенту.)* Ты в самом деле повредил мне спину. Так и стреляет. *(С твердой решимостью.)* Но ничего, справлюсь. Вот увидишь. *(Лежит, опершись на руки, смотрит на Ника сверху вниз.)* Когда я была маленькой, пошла один раз купаться на озеро, возле нашего дома за городом. В Кенте места замечательные, честное слово…

НИК. Да. Говори… говори.

ШАРЛОТТА. Сейчас там все не так. Все разрушено. Сердце цветущего края. На воде толстый слой грязи, нефти и еще бог знает чего, грязная, теплая… Мы далеко от дороги? *(Замолкает.)*

НИК. Давай дальше.

ШАРЛОТТА. И я подумала, что, если заставлю себя проплыть под водой в этой грязи, я смогу сделать все что угодно. Буду способна на все. И ведь проплыла. Понимаешь? Я нырнула… Ничего не было видно, кроме какой-то ужасной, одуряющей черноты. Она была сверху и проникла в меня самое. И лезла в рот, как ком грязи. *(Неожиданно.)* Такое же чувство, как сейчас, все время. *(Следит за ним.)* Разве нет?

*Пауза.*

НИК. Говори… говори…

ШАРЛОТТА. Я вылезла из воды и прошла несколько миль по тропинке через наши поляны, и я все думала, почему так получается, а было мне только четырнадцать лет. Сейчас бы я так не поступила. Я много думала – когда оставалась одна. *(Слегка меняет позу, вздрагивает от боли.)*

*Звучит музыка. Пауза.*

НИК *(резко, уставившись на нее).* Говори! Ну и каша в твоей голове, Шарлотта…

ШАРЛОТТА. Что ты об этом знаешь? *(В лицо Нику.)* Ничегошеньки ты вообще не понимаешь, что вокруг творится.

НИК *(наклоняясь к ней, убедительно)*. О да – девушка из графского имения, шикарный дом, ни в чем нет отказа, никогда, а? Разве не так?

ШАРЛОТТА *(громко)*. Не придвигайся.

НИК *(не останавливаясь)*. Ну уж нет! Переживала за то, что творится в Англии, переживала, что ей будет хуже, свалить все на черных, собрать, посадить на пароходы, вывезти подальше в море. *(Переходя на крик.)* А потом, разумеется, таким же образом избавиться от всего, что мешает…

ШАРЛОТТА *(громко).* Прекрати, Ник, я серьезно говорю.

*Пауза.*

Не смей никогда кричать на меня.

НИК *(вызывающе)*. Ну уж нет!

*Пауза.*

Говори, говори, Шарлотта. *(Не отрываясь, смотрит на нее.)* Расскажи мне все – расскажи об Английской Народной партии.

ШАРЛОТТА. Я рассказала тебе все, что считаю нужным. *(Оглядывается по сторонам.)* Где его так долго носит?

НИК *(настойчиво)*. Забудь о нем. *(Наклоняется к ней.)* Шарлотта, зачем ты носишь с собой револьвер? Ну, скажи мне!

ШАРЛОТТА. Для защиты.

НИК. Защиты от кого?

ШАРЛОТТА. От левацких групп, которые знают, чем мы занимаемся.

НИК. Каких таких левацких групп?

ШАРЛОТТА *(ожесточенно)*. Да от всех. Они тоже вооружены. Все время доставали оружие…

НИК. Ты в самом деле в это веришь?

ШАРЛОТТА *(в бешенстве)*. Дело не в том, верю я в это или нет…

НИК *(громче, пододвинувшись ближе)*. Ты в самом деле веришь в то, что сотни вооруженных людей разъезжают по всей стране? Сегодня!

ШАРЛОТТА. Да. И их становится все больше. Ближе не подвигайся, Ник… Серьезно тебе говорю.

*Пауза. Звучит музыка.*

Многие убедятся в этом очень скоро. Где же он? Пора бы вернуться.

НИК. Убедятся в чем?

*Пауза.*

ШАРЛОТТА. В том, что кое-кого надо убрать. Увидеть их мертвыми… Да ты ни малейшего понятия не имеешь о том, что происходит, понял? Ты веришь, что ничего особенного не происходит, так? *(Неожиданно.)* Надвигается гражданская война… через полтора-два года. Не хочу, чтобы это случилось, но она надвигается.

НИК *(с убеждением)*. Так вот вы чем занимаетесь. Подстегиваете людей. Заставляете их поверить во все это…

ШАРЛОТТА. Все начнется с партизанских стычек…

НИК *(решительно)*. У вас это не пройдет, Шарлотта… если не дать вам волю!

ШАРЛОТТА *(нисколько не сдерживая себя)*. Стычки будут происходить все чаще и чаще. Так оно и будет. Левые срывают митинги, постоянно покушаются на свободу слова. Снуют по Англии, хотят поставить ее на колени, убивают ее, да ты почитай их прессу и тогда поймешь, что у них на уме.

НИК *(тихо, решительно)*. Шарлотта, ты даже не представляешь, что…

ШАРЛОТТА. Нет уж, мне ясно все. *(Пауза.)* Когда ты в последний раз испытывал счастье, думая о будущем? Когда?

НИК. Часто! *(Громко.)* Я часто думаю о нем…

ШАРЛОТТА *(перебивая его)*. Когда? Когда же? Пять лет назад? Десять? Когда кончил школу? Все это потерянные годы! В правительстве одна серость, и от народа оно оторвалось, страну грабят…

НИК *(сдержанно)*. Что ты мелешь, Шарлотта?

ШАРЛОТТА. Есть хоть кто-то, хоть один человек, который понял, что все летит к чертям? А правительство бессильно остановить это. Так долго кругом была тупость, кавардак, повсюду одна серость. *(Смотрит на него, тише.)* Вроде тебя…

НИК *(вызывающе)*. Вроде меня?

ШАРЛОТТА. Смотри туда – видишь? *(Пристально вглядывается в прилегающую местность.)* Ползучий ужас, вон те огни, в них есть что-то дикое, ты когда-нибудь видел что-то более бесчеловечное, более отвратительное? Сплошная деградация. Она давит на всех нас. *(Громко.)* А знаешь, что здесь было раньше – где мы сейчас стоим, знаешь? Долина и поляны. Именно. Как можно жить в постоянном страхе за будущее? Как можно довести людей до этого, постоянно это им навязывать? Скажи-ка мне, должен же кто-то действовать? *(Молчание.)*

*Резким движением Ник подвигается к тому месту, где брезент образует впадину, совсем близко к Шарлотте. Она быстро отодвигается.*

*(В бешенстве.)* Не смей!

*Пауза. Он лежит на прежнем месте.*

*(Абсолютно спокойно.)* Зря ты это, Ник.

НИК. Да. *(Пауза.)* Да, я знаю, что зря. *(Тихо.)* Ты о нем-то хоть думаешь?

ШАРЛОТТА. О ком?

НИК *(громче)*. А может, и о его семье – думаешь о ней?..

ШАРЛОТТА *(резко)*. Разве я тебе не говорила, чтобы ты не повышал голоса? Не вздумай дотронуться до меня.

НИК. Не буду.

ШАРЛОТТА *(слегка встряхивая головой)*. Музыка кончилась. *(Пауза.)* Где же он? Где Кевин?

НИК. Его нет пока что. (*Ник протягивает руку к Шарлотте.)* Свитер влажный… Смотри-ка, насквозь мокрый от пота.

ШАРЛОТТА. Потому что жарко, чувствуешь? Старый шерстяной свитер…

НИК *(тихо, глядя на нее)*. Тебе и вправду больно, а?

ШАРЛОТТА. Мне не нужно твое сочувствие.

НИК. Ага – глаза у тебя заплаканные. Заметно.

ШАРЛОТТА. А хоть бы и так. Кому какое дело?

НИК *(тихо)*. Ладно… ладно. И лежишь ты на каком-то масле, вся в нем выпачкалась.

ШАРЛОТТА. У меня порядок. Вот только синяк. *(Неожиданно резко садится прямо, вздрагивает от боли, выпрямляется.)* Вот так вот. *(С усилием выпрямляет спину.)* Все прошло. Гляди-ка, прошло.

НИК. Да? У тебя вся спина в мазуте.

ШАРЛОТТА *(уставившись на него)*. Знаю.

НИК. Понимаешь, Шарлотта, мы почти ровесники, ты и я.

ШАРЛОТТА. Да.

НИК *(неожиданно громко)*. Как ты думаешь, что будет дальше? *(Пауза.)* Что?

ШАРЛОТТА. Не знаю. Нас засекли. Это все, что я знаю. Хочешь отвалить, Ник?

Смотрят друг на друга.

НИК. Нет. Какая же ты худенькая, Шарлотта.

ШАРЛОТТА. Это верно.

НИК. Не могу понять, никак не могу… Не такая уж ты умная, оказывается, даже наоборот. И бесчувственная. Даже просто сообразительности нет у тебя. Нет у тебя ничего за душой, ничего абсолютно, кроме убогих потертых мыслишек. *(Убежденно.)* Я потому еще здесь, Шарлотта, что смог бы без труда…

ШАРЛОТТА. Нет, не смог бы!

НИК *(убежденно)*. Сам не знаю, почему я…

ШАРЛОТТА *(тихо, глядя ему в глаза)*. Это потому, что у тебя пока хватало здравого смысла, так… И ведь был полный порядок.

НИК *(твердо)*. Неужели? Да я с места отсюда не двинусь, Шарлотта. Предупреждаю – я ни с места!

*Входит Кевин.*

ШАРЛОТТА. Наконец-то!

*Кевин стоит, пристально глядя на Ника.*

КЕВИН. Ну, отойди от нее.

*Ник не двигается с места.*

Отойди от нее, я сказал.

НИК. Не отойду! *(Пауза.)* Я не сдвинусь с места, Кевин.

*Ник ложится на брезент рядом с Шарлоттой. Шарлотта резко поднимается и встает с брезента.*

КЕВИН. Ну вот! Как ты, Шарлотта?

ШАРЛОТТА *(резко)*. Чувствую себя прекрасно. Просто великолепно.

КЕВИН *(громко)*. Дело сделано. Заплати за все. Думал, денег не хватит, хотел было вернуться. Но хватило!

ШАРЛОТТА. Ну и хорошо!

КЕВИН *(громко)*. Хватит на весь путь.

*Входит Парень.*

ШАРЛОТТА. О боже…

ПАРЕНЬ. Приветик.

КЕВИН *(с угрозой)*. Что надо?

ПАРЕНЬ. Вы что, здесь еще? И машину заправили? Подвезли бы…

КЕВИН *(возбужденно)*. Подвезти…

ПАРЕНЬ. Ага, торчу тут уже часов восемь.

ШАРЛОТТА *(резко)*. Неужели?..

НИК *(нервно)*. Боже правый…

ПАРЕНЬ. Никто не берет. Ехать надо, оставаться здесь больше толку нет, и так проторчал здесь восемь часов! Пора отваливать. Подбросьте уж…

ШАРЛОТТА. Нет.

НИК. Двигай отсюда, давай-давай, говорят тебе.

ПАРЕНЬ. До следующего кафе – ну, чего вам стоит?

ШАРЛОТТА. Уберите его.

КЕВИН. Сказано тебе раз…

ПАРЕНЬ. Подбросьте, что вам стоит?!

НИК. Ну-ка, двигай отсюда!

ПАРЕНЬ. Ну уж нет. Вы должны меня подвезти.

КЕВИН *(угрожающе)*. Уйдешь ты наконец?

ПАРЕНЬ. Нет.

КЕВИН *(набрасывается на парня с криком)*. Вали отсюда!

*Парень злобно отбивается. Ник неожиданно присоединяется к Кевину, хватает Парня за голову.*

НИК. Двигай отсюда!

*Парень отбегает от Кевина. Ник задерживает его. Издалека доносится вой сирены.*

ШАРЛОТТА. Ради бога, уберите же его наконец.

*Парень ожесточенно дерется с Ником. Кевин приходит на помощь. Ник скручивает парня.*

НИК. Ну, двигай. Понял? *(Отпускает парня.)*

ПАРЕНЬ *(ошеломленный)*. Не уйду… *(Очень тихо, изумленно.)* Да вы что? *(Уходит.)*

*Ник смотрит на Шарлотту, потом на Кевина.*

ШАРЛОТТА *(тихо)*. Спасибо.

*Неожиданно звучит сирена. Они стоят не двигаясь. Сирена нарастает, звучит очень громко, совсем рядом – и, оглушая, проносится мимо.*

Пронесло.

КЕВИН *(широко и облегченно улыбается)*. Да!

ШАРЛОТТА. Пошли – соберем вещи. Пора ехать!

**Картина третья**

*Склон холма. Полумрак. На земле разложены одеяла и термос. Шарлотта, Кевин и Ник сидят, прислонившись то ли к невысокой каменной стене, то ли к поросшей травой насыпи, слушают радиоприемник.*

***Голос диктора****: «После убийства полицейского в Донкастере полиция проводит облаву крупными силами к северу от Ньюкасла. Говорит Рон Аллен, Ньюкасл».*

*«По показаниям очевидцев, двое мужчин и одна женщина в возрасте от двадцати до тридцати лет выезжали на машине из района, где было совершено убийство. Полиция Портумберленда ведет одну из самых крупных облав, когда-либо имевших место на северо-востоке. Из расположенных вблизи частей выделены патрули военнослужащих, поднята по тревоге шотландская полиция. Считается, что трое молодых людей находятся либо на холмах в пограничной зоне, либо за пограничной линией. Полиция прочесывает в этом районе заброшенные сельские дороги и отдаленные фермы. Вертолеты начинают поиски с воздуха на рассвете. Полиция считает, что подозреваемые, возможно, исключительно опасны, и поэтому как агентам сыскной полиции, так и переодетым патрульным выдано оружие на время окружения большим полицейским кордоном всего этого района. Говорит Рон Аллен, Ньюкасл».*

*В конце сводки Шарлотта встает, идет к приемнику и выключает его.*

ШАРЛОТТА *(нервно)*. Так-то лучше. *(Возвращается на свое место. Берет несколько листов бумаги и ручку.)*

КЕВИН. Боже, как тихо. *(Пауза.)* Как-то вдруг ужасно тихо. *(Громко, Нику.)* Правда?

НИК. Да. *(Нервно зашнуровывает ботинки.)*

ШАРЛОТТА. Да-да. Только не так громко.

КЕВИН *(машинально)*. Не так громко.

ШАРЛОТТА. И сидите, не высовывайтесь. Вы оба.

КЕВИН. Ладно. *(Пауза.)* Что ты там все время пишешь, Шарлотта?

ШАРЛОТТА. Да так… *(С сильным напряжением в голосе.)* Почти закончила. Никак не могу сосредоточиться, да и ручка все время выскальзывает. *(Нику.)* Ну хватит, Ник, шнурок же разорвался.

НИК. Да, знаю. Сам знаю.

КЕВИН. Попробую поглядеть.

ШАРЛОТТА. Зачем?

КЕВИН. Хочу… Им не видно… *(Осторожно выглядывает.)* Думаешь, они сейчас там?..

ШАРЛОТТА *(тихо)*. Откуда я знаю…

КЕВИН *(продолжает)*. Пробираются сквозь высокую траву, окружая холмы со всех сторон. Очень может быть, что они именно это и делают. *(Неожиданно громко.)* Да, вон там что-то светится, по-моему. Глядите.

ШАРЛОТТА. Где? Где?

КЕВИН. Видишь? По-моему… хотя нет, уже исчезло. *(Пауза.)* Не вижу ничего, а ты?

*Издалека доносится вой сирены. Шарлотта оглядывается вокруг, нервничает.*

ШАРЛОТТА. Так или иначе, они там.

КЕВИН. Д. Где-то там.

ШАРЛОТТА. Пока еще далеко.

КЕВИН. Да, пока.

*Доносится вой сирены.*

Уже ближе.

*Сирена замирает.*

ШАРЛОТТА. Не знаю. *(Равнодушно смотрит на лист бумаги.)* Не знаю, как объяснить свое чувство…

НИК. Не терпится, а?

ШАРЛОТТА. Что именно?

НИК *(резко)*. Не терпится?

ШАРЛОТТА *(смотрит прямо на него)*. Не заводись снова.

КЕВИН *(тихо)*. Учтите, что первыми придется стрелять нам. Мы должны сделать первый выстрел, чтобы они двинулись лавиной. Ринулись на приступ, все как один, Ник.

НИК. Кевин!

КЕВИН. Они стреляют без промаха, это точно.

НИК. Кевин, не хочешь ли ты…

КЕВИН *(тихо, обрывая его)*. Это правда. Ты что, газеты не читал? Перестреляют нас. *(Пауза.)* Они обрушат на нас шквал огня.

НИК *(с вызовом)*. Может быть, на вас?

*Молчание.*

ШАРЛОТТА. Глотни. *(Протягивает термос Кевину.)*

*Кевин берет термос, делает несколько глотков.*

*(Забирает у Кевина термос.)* Вот и хорошо… *(Нику, протягивая термос.)* Будешь?

НИК. Нет. На что вы надеетесь? *(Пауза.)* Шарлотта Пирсон и Кевин Геллот… *(Пауза.)* Посмотришь по сторонам – ваши имена на всех перекрестках.

КЕВИН *(глядя на него)*. Да…

НИК. Именно это вам нужно?.. Ваши физиономии глядят со всех рекламных щитов, Шарлотта и Кевин… поверх огромных размеров сообщений со всеми подробностями… обо всем об этом… со всеми подробностями…

ШАРЛОТТА *(спокойно)*. Потише…

НИК. В газетах и приложениях о вас целые страницы.

КЕВИН. Да.

НИК *(громко)*. Ты это серьезно, да? *(Громче.)* Серьезно…

ШАРЛОТТА. Не двигайся, сказано тебе.

*Пауза.*

НИК *(глядя под ноги, короткими резкими движениями выдергивает травинки)*. Да… на стенах квартир, в изголовьях кроватей, во весь рост… именно это нужно вам… Мученики… для тех самых школьников-малолеток, чье сознание вы надеетесь отравить. Надеетесь заразить их этим.

ШАРЛОТТА. Да успокойся же ты, наконец.

*Сирена слышится в отдалении.*

Так и есть… на том же расстоянии и правда… окружают…

КЕВИН. Да. Похоже.

*Пауза. То там, то здесь звучит сирена.*

Рано или поздно нас непременно обнаружат. Англия такая маленькая страна…

*Сирена замирает.*

НИК. Термос опрокинули – вон льется. *(Резко.)* Поднимите…

ШАРЛОТТА. Да-да. *(Поднимает.)*

*Пауза.*

НИК *(выдергивая травинки, глядя в землю)*. Вы представляете, представляете свои рожи на скамье подсудимых? Озираетесь. Вы оба. Лица бледные. Головы острижены. И заголовки в газетах… Вся эта мерзость… сотни заголовков. Шарлотта Пирсон – девушка… И Кевин Геллот – ее полуслепой напарник… *(Пауза, опустив глаза.)* Да, можете представить себе эту картину. Но только на минуту. Ясно… *(Громко.)* Но все будет не так, как вам хочется. Не так, понятно?.. *(Сам себе.)* Пока что этого не случилось…

КЕВИН *(глядя пристально)*. Может, и нет…

НИК. Потому что вы одиноки.

ШАРЛОТТА *(передвигается ближе к насыпи)*. Я сутки целые не спала, понимаете! Никогда не было, чтобы так долго. Удивительное ощущение. *(Зачесывает волосы рукой.)*

КЕВИН. И я тоже. *(Идет к Шарлотте, доверительно.)* Прошлой ночью почти не спал. И позапрошлой. Думал о нашей поездке – этой поездке. Вряд ли я спал больше часа. *(Стоит рядом с ней.)* Спал не больше часа, Шарлотта.

ШАРЛОТТА. Да.

КЕВИН. Как твоя спина?

ШАРЛОТТА. Уже лучше. Прекрасно.

НИК *(громко)*. О чем вы там?

ШАРЛОТТА. Так, ни о чем, Ник. Сиди там. *(Напряженно.)* Скоро будет ясно. Как быстро светает, глядите… В это время года светает так быстро. А пока надо приготовиться.

КЕВИН *(тихо, безразлично)*. Да, знаю.

ШАРЛОТТА *(глядя на Кевина, мягко, но безразлично)*. Тихо… вот так… так лучше.

КЕВИН. Времени мало.

ШАРЛОТТА. Да. Я записала. Все. За что мы боремся. Закончить не успела. Каракули какие-то… Показывать не хочу, получилось не так, как хотелось бы. Но здесь почти все-все.

НИК *(громче)*. Шарлотта?

ШАРЛОТТА. Не двигайся.

НИК *(громко, с вызовом)*. Расскажи мне тоже…

ШАРЛОТТА. Я говорю – не двигайся. *(Глядя на бумагу.)* Здесь все.

*Кевин неожиданно встает.*

Ты куда?

КЕВИН. Хочу рассказать кое-что.

ШАРЛОТТА. Зачем?

КЕВИН *(смотрит вдаль, громко)*. Полный порядок! Все рядом! А хорошие у нас позиции, правда? Честное слово, классная позиция, лучше не придумаешь. *(Неожиданно.)* Знаете, что здесь происходило? Знаете, что происходило на этом холме, в этой долине? Это поле сражения, старинное поле битвы. Это я точно знаю. Война Алой и Белой роз, драка шла здесь, среди этих кустов, н этих полянах. Прямо под ногами в этой земле – часть прошлого Англии, и оно здесь, у самой поверхности, под этой травой. Соскреби его – самый верхний слой земли, – и ты наткнешься на прошлое, оно откроется тебе. Вся наша история. *(Неожиданно.)* И с этим ничего не поделаешь!

ШАРЛОТТА *(тихо)*. Именно.

КЕВИН. Здесь должен стоять памятник в сто пятьдесят футов высотой, мощный, из гранита! Стоять на века, да-да, прямо на вершине холма. Я все об этом знаю, потому что я уже бывал здесь много лет назад, давным-давно, потому что я решил, что нам нужно остановиться здесь. Я был тут! И я узнал это место! *(Улыбается.)* Приехало нас тогда… много, сюда, в Нортумберленд. Прямо как в одной деревне – сообща что-то строили, что-то мастерили, жили под этим открытым небом. В мире. Это было что-то невероятное. Какая-то особая атмосфера. Нас было человек пятьдесят – если б вы только представили эту атмосферу и то, что мы переживали! И так было весь тот год. *(Громко.)* Я сейчас прошел через этот лес, когда поднимался. И увидел, что осталось кругом, одни обломки. Все, что мы тогда строили, гниет, закручено проволокой, развалилось на куски! Ржавые гвозди торчат – можно напороться, поранить ногу, получить заражение. Это точно. А пруд, в котором мы когда-то плавали, пересох, конечно же, заполнен какой-то ржавой грязью… *(Торопливо.)* Что стало со всем этим? Ну-ка, скажи. Что со всем этим стало?

НИК *(с усилием)*. Кевин.

КЕВИН *(не останавливаясь)*. Иногда на улице попадаются лица, едва узнаешь их, так они изменились. Изможденные, стертые, лица тех, кто уже без работы или вот-вот лишится ее, лица тех, кто слоняется туда-сюда, неспособных хоть что-то предпринять, сломленных, без жизненной энергии. Словно тени, ей-богу. Но теперь все изменится. Это уж точно.

ШАРЛОТТА. Именно так.

НИК *(с напряжением в голосе)*. Шарлотта…

КЕВИН *(не останавливаясь)*. Люди сыты по горло! Этим летом все пойдет по-другому. Все изменится.

ШАРЛОТТА. Да.

*Наступает рассвет.*

КЕВИН. Поворотный пункт, да-да. Это будет славное лето, точно. Конец эпохи – конец ужасной эпохи, так ведь, а? *(Очень громко.)* И если мы самые первые из нашего поколения покажем что к чему, тогда мы действительно вожаки! Вот так-то!

ШАРЛОТТА. Все верно.

НИК *(громко)*. Шарлотта!..

КЕВИН *(громко)*. Посмотрите-ка! Это один из красивейших уголков Англии. Именно здесь! Глядите. Это место пока наше. Достаточно раскрыть рот – и вот уже звук твоего голоса полетит, перекатываясь, через пять графств. Это точно. И не встретит никаких преград.

ШАРЛОТТА *(резко)*. И дальше так будет.

НИК *(угрожающе)*. Хватит, Кевин, может, хватит?

КЕВИН. Здесь этого не должно быть! Нельзя позволить им появиться здесь – а если это и случится, выпроводить их прочь! Отправить туда, откуда пришли! Вот так-то! Даже школьная детвора начинает чувствовать то, что они англичане и все это принадлежит им.

НИК *(вскакивает, хватает Кевина за руку)*. Кевин, прекрати! Ты слышишь? Прекрати!

ШАРЛОТТА *(кричит)*. Оставь его…

КЕВИН. Отстань…

НИК *(тормошит его основательно)*. Прекрати, раз и навсегда прекрати все это.

КЕВИН. Отвяжись… *(Пауза.)* Ну, отвяжись.

*Все молчат. Ник отпускает его руку.*

ШАРЛОТТА. Ну и прекрасно.

НИК *(глядя на Кевина)*. Кевин… никак не можешь успокоиться… а? *(Смотрит на Шарлотту.)* Посмотри на него… никак не может прийти в себя…

*Пауза.*

КЕВИН *(тихо)*. Ведь ты ничего не понимаешь! И понятия не имеешь, как быть дальше.

*Вновь звучит сирена, немного ближе.*

ШАРЛОТТА. Сядьте вы оба. *(Угрожающе.)* Сядьте.

КЕВИН. Намного ближе.

*Вой сирены приближается, но он еще вдалеке.*

Правда? Скоро доберутся до нас.

ШАРЛОТТА *(с сильным напряжением в голосе)*. Возможно. Спрячемся за насыпь.

*Они отходят за насыпь, возбужденные.*

Вот сюда.

НИК. Шарлотта?

КЕВИН *(нервно)*. Опять тихо. *(Оглядывается.)* Где же они теперь?

*Становится совсем светло.*

НИК *(слова его звучат решительно и смело)*. Шарлотта, ну-ка взгляни на меня. *(Властным голосом.)* Шарлотта!

ШАРЛОТТА *(очень резко)*. Не двигайся… Сиди там…

НИК *(громко, рассерженно, решительно)*. Взгляни на меня, Шарлотта.

*Шарлотта оборачивается к нему.*

Так-то лучше. Сегодня ты выглядишь иначе.

ШАРЛОТТА. Неужели?

НИК. Да… неопрятно.

*Она отворачивается.*

Ну уж нет! Гляди на меня. *(Тихо, но убедительно.)* И ты веришь во все это дерьмо, а?..

ШАРЛОТТА *(непонимающе)*. Что?

НИК. Ты прекрасно слышала. Во все это дерьмо.

*Шарлотта смотрит себе под ноги.*

Нет уж, смотри, смотри на меня. *(Очень громко.)* Смотри на меня, Шарлотта.

ШАРЛОТТА *(поворачивает голову)*. Ну?

НИК. Веришь во все это, а? Во все это?

ШАРЛОТТА *(тихо)*. Я тебе уже говорила.

НИК. Говорю тебе серьезно. Кевин – конченый человек, абсолютно конченый.

КЕВИН *(угрожающе)*. Это точно.

НИК *(решительно, глядя на нее)*. В тебе что-то надломилось. Сломалось. Скажешь, нет?

ШАРЛОТТА *(тихо, холодно)*. Не понимаю, о чем ты.

НИК. Сломалось, так ведь, после этой ночи, да? *(Решительно.)* А все потому, что ты во все это не веришь, ведь правда? Не до конца. Не во все это. Не можешь ты верить абсолютно во все это, так ведь, Шарлотта?

ШАРЛОТТА. Не понимаю, о чем ты говоришь. *(Смотрит на Кевина.)*

НИК. Не смотри на него – он тебе все равно не поможет. Смотри на меня, Шарлотта!

КЕВИН. Что он говорит? О чем он?

ШАРЛОТТА *(безразлично)*. Не знаю, о чем он там.

НИК *(громко)*. Нет, ты знаешь – ты не можешь верить во все это, это точно. И прекрасно знаешь, что ты абсолютно одинока. *(Решительно.)* Ну-ка, Шарлотта! Ты прекрасно понимаешь, о чем я говорю.

ШАРЛОТТА. Я тебе все сказала. *(Тихо.)* Не станем больше тратить на это время.

НИК. Ну, хорошего-то мало, а, Шарлотта? Так дальше не пойдет – правда ведь? *(Настойчиво.)* Ну!

ШАРЛОТТА. Если он не поймет сейчас, то не поймет уже никогда.

НИК. Неужели? Да все мне ясно.

ШАРЛОТТА *(оборачиваясь)*. Да ну?

КЕВИН *(выглядывая)*. Не пойму, есть там кто или нет…

НИК *(громко, страстно)*. Я все равно заставлю тебя выкинуть это из головы, все равно!

КЕВИН. О чем это он?

ШАРЛОТТА *(абсолютно безразлично)*. Да не знаю. Честное слово.

КЕВИН. Отстань от нее.

НИК. Ну уж нет. Только не сейчас.

ШАРЛОТТА. Я уже все тебе сказала.

НИК *(очень громко).* Говорят тебе – так дело не пойдет, Шарлотта! Это уж точно! Я знаю, что в глубине души – вот здесь – ты не веришь во все это. И ты в этом признаешься, Шарлотта. Ведь это у тебя на языке, правда?

*Пауза.*

*(Решительно.)* Ну давай, скажи мне, скажи мне!

ШАРЛОТТА *(абсолютно безразлично, спокойно)*. Может, хватит, а? Я ничего не понимаю.

НИК *(неожиданно хватает ее за руку)*. Я ведь серьезно, бог мой, ведь ты нормальная девушка, правда? Точно тебе говорю, в других обстоятельствах люди с первого взгляда поймут, что ты нормальная девушка из состоятельной семьи, точно тебе говорю, таких, как ты, много. *(В лицо ей.)* И ничего в этом нет особенного. Вот так вот. Ничего. *(Пауза. Решительно.)* Ну, давай, скажи мне, Шарлотта.

ШАРЛОТТА. Отстань. Не понимаю, о чем ты.

КЕВИН. Оставь ее в покое.

НИК. Шарлотта, я же с тобой разговариваю, так ведь? Ну, скажи мне. *(Взволнованно, сжимая ей руку.)* Ты заблуждаешься. И ты знаешь, что это так. Знаешь. И ты сейчас скажешь об этом. Скажешь! Во что бы то ни стало. Ну, давай, Шарлотта… Ну же! Ты ведь прекрасно понимаешь, что ты… Так ведь? *(Пауза. Намного тише.)* Ну, давай.

ШАРЛОТТА *(тихо, равнодушно)*. Ты так ничего и не понял.

НИК *(тише, но по-прежнему решительно)*. Неужели?

ШАРЛОТТА *(тихо)*. Ничего не понял.

НИК *(понижая голос)*. Ясно… *(Пауза. Тихо, безразлично.)* Ну, давай… выкладывай.

КЕВИН *(неожиданно)*. Там никого нет! Глядите, никого!

ШАРЛОТТА *(выглядывает)*. Правда, никого.

КЕВИН. Прошли и не заметили.

ШАРЛОТТА *(слегка улыбаясь)*. Я так и думала.

КЕВИН *(громко)*. Опять мимо проскочили! Совсем рядом! *(Улыбается.)* Мы одни здесь.

ШАРЛОТТА. Да. А вон трактор. Боже мой, как тяжело…

КЕВИН *(выглядывая)*. Там, внизу, от нас футов на триста… Глядите. Утренняя роса. Ветра нет совсем – полная тишина.

ШАРЛОТТА. Пошли же, надо уходить прямо сейчас. Прямо сейчас – они скоро вернутся. Собери вещи, Кевин. *(Резко.)* Быстро. Уезжаем прямо сейчас.

НИК *(Кевину)*. Давай живее. И вон тот плед. Положи в машину.

КЕВИН. Ну вот и все. *(Снимает темные очки.)*

ШАРЛОТТА. Да, Кевин.

КЕВИН. Будь здоров, приятель.

НИК. Будь здоров.

*Кевин колеблется какую-то долю секунды.*

ШАРЛОТТА. Быстрее, Кевин. Это я сама захвачу.

*Кевин уходит. Шарлотта складывает одеяла.*

НИК. Уже уходишь?

ШАРЛОТТА. Да.

НИК *(тихо)*. Ну ладно.

ШАРЛОТТА. Да. *(Безразлично.)* Путешествие окончено. *(Кладет плед сверху большой сумки, подбирает термос.)*

НИК *(смотрит в сторону Шарлотты)*. Ясно. *(Тихо.)* Если бы кто-нибудь стоял там, наверху, мы бы казались оттуда двумя малюсенькими точками на склоне этого холма, понимаешь? *(Тихо, делая легкое движение головой.)* Боже, тишина-то какая, правда? И ветер вдруг стих. Совсем тихо.

ШАРЛОТТА. Да. Не оборачивайся, Ник.

НИК. Что?

*Ник оборачивается, в руках у Шарлотты револьвер. Молчание.*

Шарлотта?

*Она стреляет в него в упор. Поднимает сумку и термос и уходит. Звучит* ***голос диктора****, передающего новости о транспортных происшествиях – все громче и громче; грубо, резко звучащие названия объездов и пересечений дорог врываются в зал. Вдруг наступает полная тишина. Свет гаснет.*

***Занавес***

1. «Земляничные поляны» - название психиатрической больницы в Англии. Так же называется песня из репертуара ансамбля «Битлз». [↑](#footnote-ref-2)